

Christmas Special

Season's Warmest Wishes

to All of You from All of Us

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, jouluk. 10 - Wed. Dec. 10, 1997

FINNISH AMERICAN WEEKLY

93. vuosikerta Vol. XCIII No. 48

65 cents



A Christmas/New Year's postcard, undated, by photographer John Sahlstein, 368 Main St., Fitchburg. Child not known.

This week in

THE FINNISH-AMERICAN pages 26-32

RAIVAAJA

- Christmas Spirits
by David Bradley
- Finnish Christmas Customs
- 'A Most Wonderful' Sibelius Concert
- Wäinö Aaltonen's statue of 'The Flying Finn'

Suomen itsenäisyyspäivänä

Me juhlimme tänään Suomen 80. itsenäisyyspäivää. Meille 80 vuotta on pitkä ja muistorikas aika. Siihen on sisällynyt monia vaikeuksia mutta myös runsaasti ilon aiheita. Voimme perustellusti sanoa, että Suomi on itsenäisenä kansakuntana menestynyt kaiken kaikkiaan erinomaisesti.

Suomi on myös Euroopan Unionin jäsen. Vaikka olemme siinä joukossa nuoria, on meillä perinteitä, joista voimme olla ylpeitä. Yleinen ja yhtäläinen äänioikeus on Suomessa ollut voimassa pidempään kuin yhdessäkään toisessa Unionin jäsenmaassa. Vain kahdella muulla jäsenmaalla ovat demokraattisen perustuslain takaamat oikeudet, vapaudet ja instituutiot olleet keskeytyksettä ja muuttumattomina olemassa kauemmin kuin Suomella.

Suomi on aina ollut markkinatalousmaa. Me kuulumme Euroopassa vanhojen ja vakiintuneiden demokraatioiden harvalukiseen joukkoon. Demokratian ja vapauden ihanteet ja usko sitkeän työnteon siunaussellisuuteen yhdistävät meitä myös Yhdysvaltoihin.

Nykyisen asemamme olemme lunastaneet kakliisti. Se meidän on syytä muistaa ja olla siitä aidosti ylpeitä jokaisen vuoden jokaisena päivänä.

Tiedän, että Yhdysvalloissa asuville suomalaisille ja suomalaista sukujuurta oleville amerikkalaisille maamme itsenäisyys ja menestyminen ovat tärkeitä asioita. Monet järjestöt ja yksityiset henkilöt tekevät uhrautuvaa työtä amerikkalais-suomalaisten siteiden vahvistamiseksi. Tästä haluan esittää parhaat kiitokseni.

Pyydän saada Suomen hallituksen, Suomen Yhdysvalloissa olevan suurlähetystön sekä omasta ja vaimoni puolesta toivottaa Fitchburgin kaikille suomalaisille, suomalais-amerikkalaisille ja Suomen ystäville hyvää itsenäisyyspäivää ja parhaita menestystä.

Washingtonissa 6.12.1997

Jaakko Laajava
Suomen suurlähettiläs

Suurlähettiläs Laajava lähetti ylläolevan sanoman Fitchburgissa (MA) pidettyjen Suomen itsenäisyyspäiväjuhlien osanottajille.

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822
FAX: 978-343-8147
e-mail: raivaja@net1plus.com

Subscription rates:
USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Niinistö: Kirjastot maksullisiksi

Suomen valtionvarainministeri Sauli Niinistö ehdottaa maksuja kirjaston käyttäjille.

Niinistön mukaan kirjoja lainaavat voisivat myös maksaa siitä. Samalla hän esittää käyttömaksua kunnallisille urheilu- ja vapaa-ajanpalveluille.

Niinistö esitti kantansa Yleisradion ruotsinkielisissä uutisissa.

Andersson tyrmää

Kulttuuriministeri Claes Andersson on tyrmännyt ajatuksen maksullisista kirjastopalveluista. Hänen mukaansa tietoa pitää olla maksutta kaikkien saatavilla. Andersson toteaa vapaan tiedon saannin olevan vapaan sivistysvaltion kulmakivi. (MTV3)

Arvokas tunnustus suomalaistanssijoille

Latinalaistanssin ammattilaispari Jukka Haapalainen ja Sirpa Suutari-Jääskö saivat arvokkaan kansainvälisen tunnustuksen Englannissa. Suomalaisparille myönnettiin ensimmäisen kerran Carl Alan-tunnustus.

Blackpoolissa aiemmin tänä vuonna maailman arvostetun tanssikilpallun voittaneille suomalaisille kerrottiin myös mahdollisesta toisesta palkinnosta eli BFD-tunnustuksesta. Britannian tanssilaiton arvokkaasta palkinnosta kisailee kaksi muutakin paria. Palkinnon saajat julkistetaan tammikuun 13. päivä. (STT)

Exchange rate

December 8, 1997
1 Finnish mark = US \$.1856
1 US \$ = 5.3871 FIM
Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Joulukuun 10 p., Jutta
Joulukuun 11 p., Taneli, Tatu
Daniel
Joulukuun 12 p., Tuovi
Joulukuun 13 p., Setja
Joulukuun 14 p., Jouko
Joulukuun 15 p., Helmo
Joulukuun 16 p., Auli,
Aulikki
Joulukuun 17 p., Raakel
Joulukuun 18 p., Aapo,
Aappo, Rami
Joulukuun 19 p., Iikka, Iiro,
Iisakki, Isko
Joulukuun 20 p., Benjamin,
Kerkko
Joulukuun 21 p., Tuomas
Tuomo, Tommi, Tomi
Joulukuun 22 p., Raafael
Joulukuun 23 p., Senni

Vettä, räntää ja perinteisiä menoja

Suomen 80-vuotista itsenäisyyttä juhlittiin lauantaina lähes yhtä epävakaisessa säässä kuin vuonna 1917. Myös tuolloin vaihtuivat paakkupakkaset 6. joulukuuta harmaaksi vihmaksi ja rännäksi osassa Suomea ja osassa lumisateeksi.

Harmautta poistivat kuitenkin kotien ikkunoille sytytetyt perinteiset itsenäisyyspäivän kynttilät. Suomen taivalta muisteltiin jo viikon ajan eri tilaisuuksissa eri puolilla maata. Lauantaina juhllisuudet huipentuivat presidentinlinnan vastaanottoon ja tanssiaisiiin, jonne oli kutsuttu parisentuhatta vierasta. Kutsuttujen joukossa oli tällä kertaa erityisen paljon sotaveteraaneja.

Tasavallan presidentillä oli itsenäisyyspäivän aikana runsaasti muutakin ohjelmaa linnanjuhlien lisäksi. Aamulla presidentti laski seppeleen Sankariristille Hietaniemen hautausmaalla ja puolilta päivän presidenttipari osallistui juhlamaljanpalvelukseen Tuomiokirkossa. Jumalanpalveluksessa saarnasi arkkipiispa John Vikström. Illansuussa presidenttipari otti vastaan ylioppilaiden perinteisen soitokulkueen.

Paraateja ja tykinjylinää

Valtakunnallinen itsenäisyyspäivän paraati järjestettiin tänä vuonna Oulussa. Paraatiin osallistui noin 2500 miestä ja 125 ajoneuvoa Pohjoiselta maanpuolustusalueelta. Myös paikallisia paraateja järjestettiin; mm. Helsingin sotilasläänin alueella pidettiin paraati Espoossa.

Järein tervehdys 80-vuotiaalle Suomi-neidolle kuului todennäköisesti Helsingin edustalta Kuivasaaresta, josta ammuttiin kaksi kunnialaukausta tsarin ajoilta peräisin olevalla tykkijättiläisellä. Jylinää todisti 500 vieraan joukko.

Kansan juhlia

Perinteiseen tapaan köyhien ystävä Veikko Hursti järjesti vähäosaisille omat itsenäisyysjuhlat Helsingissä. Presidentinlinnan edessä osoitettiin mieltä "Kansan kuokkavierasjuhliin", jotka järjesti Solidaarisuusliitto. Mielenosoittajien tarkoitus oli kiinnittää huomiota yhteiskunnassa vallitsevaan eriarvoisuuteen.

Toisenlaista itsenäisyysjuhlaa edusti myös suomalais-somalilaisen kansalaistoimikunnan tilaisuus Säätytalossa. Siellä puhuttiin monikulttuurisesta ja kansainvälistyvistä Suomesta. (STT)

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1997: \$7,025.83

Impi L. (Koski) Saloman muistolle
Walter & Esther Nisula, Quincy, MA \$20.00

Walfred Mäkelän muistolle
Liisa Talix, Hancock, NH \$10.00

Raymond Sliwinski muistolle
Armas & Vieno Linnus, Westminster, MA \$10.00

Aune Mullahyn muistolle
Liisa Talix, Hancock, NH \$10.00

Serkkunsä
Viola (Nikunen) Häkkinen, Peoria, AZ, muistolle
Walter & Esther Nisula, Quincy, MA \$20.00

Maria Nisumaan muistolle
Ellis & Aino Backstrand, Yonkers, NY \$10.00

Poikansa Robert P. Martillan ja
äitinsä **Aino H. Raita Rauman** muistolle
Laura L. Niva, Worcester, MA \$25.00

Vanhempiensa
Olga & Anton Waren muistolle
Aune Riihimäki, Braintree, MA \$25.00

Joululahja
Aino K. Siponmaa, Lake Worth, FL \$10.00

Helvi D. Moyer, Vernon, CT \$9.00
Irene Korpinen, Lake Worth, FL \$4.50
Irma & Pentti Laine, Lunenburg, MA \$20.00
Olavi & Sirkka Tastula, Fitchburg, MA \$10.00
Nillo E. Koponen, Fairbanks, AK \$9.05

Kiitos lahjoittajille!

KIITOKSIA KULUNEESTA VUODESTA!



Kiitämme kaikkia ilmoittajiamme, tilaajiamme, kirjeenvaihtajiamme, asiammeilijiamme ja lahjoittajia sekä toivotamme Rauhallista Joulua ja Menestyksellistä Uutta Vuotta

Raivaaja Publishing Company

- Incorporated 1905 -

Johtokunta ja virkailijat

Tarmo A. Hannula, varapresidentti
Roy Helander, sihteeri
Jonathan Ratila, rahastonhoitaja

Oiva R. Anderson
Marita Cauthen
Sirikka Höglund
Armas Kaukoranta
Maija Mård
Eino E. Niinimäki, kunnallajäsen

Henkilökunta

Marita Cauthen
Päätoimittaja
Liisa A. Lienes
Konekirjoittaja

Jay Janell
Postittaja

Jonathan Ratila
Liikkeenhoitaja
Ellen Hill
Kirjanpittäjä

Adventti - portti joulun

Sana "adventti" on tullut kristilliseen kielenkäyttöön maallisen elämän alueelta: sitä on esimerkiksi käytetty silloin, kun uusi hallitsija ensi kertaa astui valtaistuimelle. Kristinuskoa edeltäneessä uskonnollisessa kielenkäytössä sana on tarkoittanut jumaluuden saapumista pyhäkköön.

Jo kristinuskon varhaisimmista kirjallisista lähteistä sana adventti tavataan tarkoittamassa Kristuksen saapumista maailmaan: sekä hänen syntymäänsä ihmiseksi että hänen toista tulemistaan aikojen lopulla.

Ensimmäiset jäljet erityisesti joulun valmistusajasta löytyvät 300-luvulta, lähinnä Galliasta ja Iberian niemimaalta. Zaragozan paikallinen kirkolliskokous velvoitti vuonna 380 uskovia käymään ahkerasti kirkossa joulukuun 17. päivän ja lopplaisen välisenä aikana.

Liturgian historian tutkijat ovat pystyneet osoittamaan, että jo 400-luvulla oli Galliassa yleisessä käytössä neljäkymmenpäiväinen paasto, joka alkoi 11. marraskuuta ja päättyi lopplaiseen (lauantai ja sunnuntai eivät olleet paastopäiviä).

Tämä pyhän Martinuksen paasto oli syntynyt pääsiäistä edeltävän paastonajan esikuvan mukaan valmistuksena lopplaiseen; joulua ei silloin vielä tunnettu.

Adventti kehittyi toisella tavalla Italiassa: toisin kuin Galliassa ja Espanjassa, jossa painopiste oli askeettisella valmistautumisella, Ravenassa (400-luvulta) ja Roomassa (500-luvulta) korostettiin adventin liturgista vietämistä.

Lähteet antavat vaihtelevan kuvan adventtajan pituudesta: se oli neljästä viiteen viikkoa, joka tapauksessa lyhyempi kuin gallialainen ad-

venttipaasto. Vasta 1200-luvulla voidaan nykyisen kaltaisen neliviikkoisen adventin katsoa vakiintuneen.

Kirkon liturgiassa adventti jakautuu kahteen osaan. Adventin ensimmäisestä sunnuntaista joulukuun 16. päivään liturgia keskittyy Kristuksen toiseen tulemiseen. Adventin viimeinen viikko on taas Kristuksen ihmiseksi syntymisen muistelu ja joulujuhlan välitöntä odotusta.

Adventtitaipaja

Katolisessa Euroopassa on syntynyt monenlaisia adventtiaikaan liittyviä tapoja. Monin paikoin kokoonnutaan vielä tänäänkin laulamaan adventtilauluja ja muistelemaan sitä, miten Maria ja Joosef etsivät majapaikkaa Beethemissa. Tätä voidaan kuvata kuljettamalla Marian kuvaa tai patsasta kylän ta-

lost toiseen, kunnes se jouluna saa sijan kylän kirkosta.

Toinen adventin tapaperinteen lähtökohta on talvipäivän seisaus. Tähän vuoden lyhimpien päivien aikaan liittyy muistumia pakanaluseita ajalta, jolloin pahoja henkiä karkoitettiin melua pitäen ja jolloin luonnossa vähin käynnä valoa lisättiin monenlaisin valojuhlin ja -kulkuein.

Neljän päivän adventtisep-
jatkuu sivulla 4

Joulun historiaa

Rauhallista Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

Suomen pääkonsulinvirasto

866 United Nations Plaza, Suite 250
New York, NY 10017

Puh: (212) 750-4400

Fax: (212) 750-4418

Merry Christmas and a Happy New Year to our Readers and Advertisers

This Christmas Special of RAIVAAJA comes to you with our thanks and best wishes for the holiday season.

We urge all our readers to use this special edition of RAIVAAJA as a buying guide for all their needs and purchases during the Christmas season and the coming year.

We wish all of you, readers and advertisers, a holiday season filled with peace, joy, friendship and goodwill towards all.

Raivaaja Publishing Co.

JOULUN ...
jatkoa sivulta 3

peleen ripustaminen koteihin ja kirkkoihin on taas hyvin nuori tapa. Se on saanut alkunsa vasta meidän vuosisadallamme, maailmansotien

välisenä aikana, Saksan protestanttisen nuorisoliikkeen piirissä.

Joulu syntyi Roomassa

Joulua lienee ensimmäisen kerran vietetty 25. joulukuuta vuonna 335 Rooman nyky-

sen Pietarinkirkon paikalla sijainneessa basilikassa.

Juuri tämän päivän valitseminen Jeesuksen syntymäjuhlan ajankohdaksi on paljon askarruttanut liturgian historian tutkijoita (Jeesuksen todellinen syntymäpäivä hän ei ole tiedossa).

Todennäköisin selitys lienee se, että tuota päivää oli Roomassa vanhastaan vietetty "voittamattoman auringon (sol invictus) juhlanä". Tälle pakanalliselle juhalle annettiin uusi sisältö: onhan Kristus todellinen "voittamaton aurinko", jonka säteily valaisee koko maailman.

Roomasta joulunvietto levisi ensin Pohjois-Afrikkaan ja Pohjois-Italiaan ja sitten vähitellen muualle kristilliseen maailmaan. Juhlan sisäisestä voimasta kertoo se, että joulu on luultavasti ainoa lännen kirkon piirissä syntynyt kristillinen juhla, jonka viettäminen on levinnyt myös idän kirkkoihin.

Koko kristillisessä kirkossa se tuli käyttöön vasta 500-luvun loppupuolella. Nykyisessä messukirjassa on joulun kohdalla neljä eri messua: jouluaattoillan, keskiyön, aamunsarastuksen ja joulupäivän messut. Tämän tapa on lähtöisin Roomasta.

Rooman piispat ovat viettäneet jouluna messua kolmessa kirkossa, joiden välisen matkan uskovat taittoivat

kulkueena. 500-luvulla mukaan tuli aattoillan messu, joka on selvästi joulua edeltävän paaston ja katumuksen leimaama. Myöhemmin aatto-messua ryhdyttiin viettämään jouluaatto aamuna.

Jouluaatto ja selmi

Jouluaatto oli vielä 1958 kaikkia katolilaisia keskiyöhön asti velvoittava paasto- ja abstinenssipäivä. Paavi Johannes XXIII antoi kuitenkin seuraavana vuonna uskoville luvan siirtää tämän paaston päivää aikaisemmaksi.

Liturgisen uudistuksen myötä paasto ja abstinenssi katosivat 1960-luvun lopulla, ja samalla katosi myös jouluaatto erillisenä liturgisena juhlapäivänä.

Jouluaaton paastoluonteesta muistuttaa Suomessa kuitenkin yhä lipeä kala, tyypillinen paastoruoka. Omana kaupallisuuden aikanamme saattaisi olla paikallaan harvina (vapaaehtoista) paluuta jouluaaton paastoon.

Jo 600-luvulla kunnioitettiin Rooman Santa Maria Maggiore -kirkossa puista seimeä, joka legendan mukaan oli peräisin Beethlehemistä. Assisin pyhä Franciscus on tullut tunnetuksi jouluseimen "apostolista"; hän rakensi seläläns Greccioon 1223, ja tapa levisi nopeasti Italiassa. Jesuiitat ottivat seimen levittämisen ohjelmaansa 1500-luvulla.

Joulun ja loppiaisen väliseen aikaan liittyy monenlaisia kansantapoja, joilla useilla on liturginen tausta.

Useimmiten on kyse joulun tapahtumien elävöittämisestä näytelmien, kuvaelmien tai muiden vastaavien keinojen avulla.

Kokonaan toisenlaisesta juhlasta oli kyse 1100-1400-luvun narrien juhlissa, joita alidiakonit viettivät ennen uuttavuotta Juhlissa parodiointiin estoita messunviettoa, ja ne herättivät suurta pahenusta kirkon johdossa. Vasta maallisen vallan avulla ne saatiin loppumaan.

Monistaltöinen uudenvuodenpäivä

Uudenvuodenpäivä on joulun oktaavi, joulujuhlan kahdeksas päivä. Samoin kuin pääsiäisen oktaavi, valkea sunnuntai, tämäkin päivä koostuu yhteen juhlan pääaiheet. Liturgisen uudistuksen myötä se on kuitenkin saanut erityisen mariaanisen leiman, onhan päivän nimenä "Jumalan synnyttäjän Marian juhla". Itse uudenvuodenpäivästä ei liturgiassa puhuta mitään, mutta viime aikojen pastoraaliliturginen keskustelu on muistuttanut myös maallisen vuoden alun pyhittämisen arvosta.

Uudenvuodenpäivään liittyy vielä kaksi muutakin tekijää. Alun perin joulun oktaavina muistettiin Jeesuksen ympärileikkausta ja nimen antamista.

Vuonna 1530 Jeesuksen nimen juhlaa ryhdyttiin viettämään fransiskaanieljeskunnan piirissä, ja 1721 pa-

jatkuu sivulla 16

Vuodenajan tervehdys

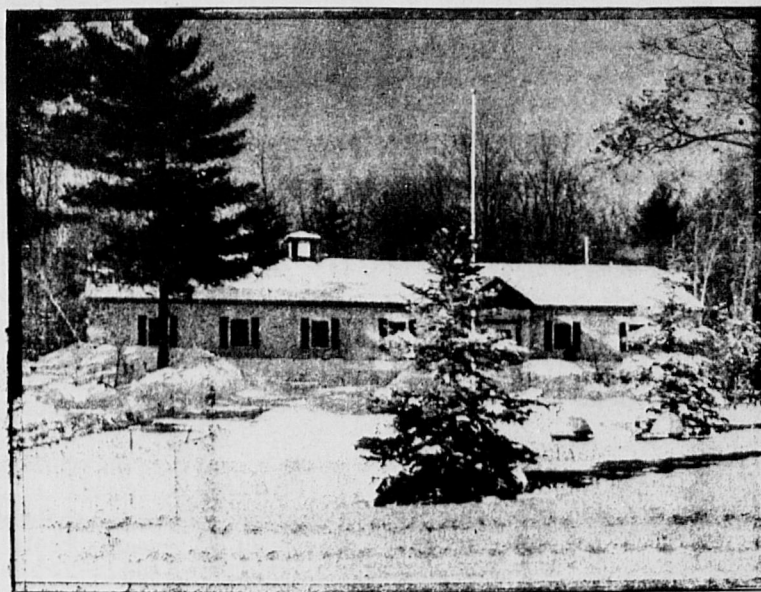
Edwin E. Kaarela

Edson E. Kaarela

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

Finnish American Club of Saima, Inc.



Board members

Irene Kamila, President
Miriam Lehto, treasurer
Alida Herring, secretary
Karl Makela, membership secretary

Maija Märd
Veikko Honkala
June Rantanen
Suzanne Sanguinetti
Tuure Tenender
Edwin Kaarela

Saima Park, Fitchburg, MA



Rauhallista ja Hyvää Joulua
sekä Onnentäyteistä
Uutta Vuotta

toivotamme

kaikille suomalaisille
ja Suomen ystäville!

Fitchburgin
Kalevaiset



**FINNAIR - THE OFFICIAL AIRLINE CARRIER OF SANTA CLAUS -
WISHES YOU HAPPY HOLIDAYS AND A JOYOUS NEW YEAR**

We, at Finnair, want to thank you for your business and support in the past year. We greatly appreciated the opportunity to serve you. And we are looking forward to seeing you on board Finnair in the coming year.

For information and reservations, call your travel agent or Finnair.

1-800-950-5000.



Uncommon concern for the individual



Teille on tänään Daavidin kaupungissa syntynyt Vapahtaja, joka on Kristus Herra. Luukk. 2:11.

Messiah Luterilainen Seurakunta

750 Rindge Road Fitchburg, MA

toivottaa kaikille

**Rauhallista Joulua ja
Siunausrikasta Uutta Vuotta**

Suomenk. joulujumalanpalvelus
joulupäivänä 25 p. klo 8:15 aam.
Joulukahvit alasalissa.

Englannink. joulujumalanpalvelus
aaton 24 p. klo 6:00 illalla

Tervetuloa!

Suomenkieliset seurakuntalaiset kiittävät
Raivaajaa jatkuvasta viikko-uutisten julkaisemisesta

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Irja Alitalo
Fitchburg

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Arvo & Hely Rantala
perheineen
1292 Ashby State Rd.
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Eino & Paula Parker
24 Taft St.
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Anna & Eino Schwartz
205 Rollstone Rd.
Fitchburg, MA 01420

Elm Streetin Lähetysseurakunta

Kirkko: 264 Elm Street
Fitchburg, Mass.

toivoo kansalaisillemme

**Rauhaisaa Joulua ja
Siunattua Uutta Vuotta!**

Seurakunta haluaa täten myös
kiittää kansalaisiamme

kaikesta avusta ja myötätunnosta kuluneen
vuoden aikana. Jumala teitä kaikkia siunatkoon!
Säilyköön hyvä yhteisymmärrys tulevaisuuden
vuoden aikana.

Jouluaaton jumalanpalvelus
11:00 illalla

Jumalanpalvelus 9:30 aam.

John Buczynski
Seurakunnan pastori



Kunnia Jumalalle korkeuksissa
ja maassa rauha ihmisten kesken

**Joulurauhaa
ja Siunattua Uutta Vuotta**
Fitchburgin suomalainen Bethel-srk

Joulujuhla joulukuun 14. p:nä klo 2 ip.
Mukana Michael & Elja Mieto perheineen
Elm St. Lähetyskirkossa, Fitchburg
Kahvitarjoilu Tervetuloa!



Fitchburgin Suomalainen KULTAISEN IÄN KERHO

toivottaa

Hyvää joulua, terveyttä ja leppoisia elon vuosia

Erikoisesti kultaisen iän väelle
mutta myöskin kaikille, jotka luonnon lakien
mukaan tulevat ajallaan liittymään armeijaamme!

Samalla tervehdimme sairaalassa ja hoitokodissa olevia sekä
kotona sairastavia jäseniämme. Toivomme, että saisitte huojennusta
vaivoihinne ja terveytenne takaisin

Johtokunta

Armas Kaukoranta, puheenjohtaja
Kaija Pesonen, varapuheenjohtaja
Irene Vilakari, sihteeri
Mildred Heino, varasihteeri
Armas Kaukoranta, rahastonhoitaja
Tyyne Sälö, vararahastonhoitaja
Armas Kaukoranta, jäsenkirjuri
Barbara Kaukoranta huolehtii ravintolatarpeista

Muut toimitsijat

Kahvitarjoilusta huolehtivat:
Barbara Kaukoranta
Edna Holm
Onerva Lovejoy
Vieraiden vastaanottaja:
Mamie Lauricella
Ohjelmasta huolehtivat:
Kaija Pesonen & Helvi Fiskaali
Vaikeasti liikkuvia avustaa:
Edna Holm
Reportteri RAIVAAJAAN:
Mildred Heino
Helvi Fiskaali, varareportteri

Elsie DesJardins
Irja Alitalo
Meimi Mattson
Mamie Lauricella
Vieno Leger
Margarte Laforce
Eino Berkiö
Eino Takanen
Tyyne Sälö
Elsie V. Warren
Lillian Järvelä
Rachel Leppänen
Vieno Blanca
Georg Kokk
Leena Kokk
Anna Laasanen
Taimi Newman
Helen Heimo
William Mäkinen
Onerva Lovejoy
Anton Nopanen
Ellen Tastula
Sirkka Tastula
Olavi Tastula
Ethel Anttonen
George Anttonen
Wesley W. Pajanen
Henni Lappalainen
Veikko Peltola
Toivo Savela
Hilja Savela
Taimi Olkkola
Helvi Tervo
Aino Sipilä
William Pajunen
Bertha Laaksonen
Naomi Lohberger

Kaija Pesonen
Mikko Pesonen
George Minkkinen
Miriam Orava
Elli Kalinen
Edna Holm
Lula Bjorbacka
Armas Äijälä
Aili Berkiö
Wäinö Berkiö
Aino Virta
Rauni Cote
Ritva Järvi
Ella Lampila
Andrew Ahlfors
Helmi Ahlfors
Lauri J. Anttila
Aino Anttila
Irene Vilakari
Vieno Rantala
Helvi Misselin
Einar Heino
Elli Jokela
Mildred Heino
Laila Annelin
Helvi Fiskaali
Anna Anderson
Andrew Anderson
Ilmi Snellman
Laina Lindsly
Erik Auramaa
Allie Kamila
Barbara Kaukoranta
Armas Kaukoranta
Olavi Kurko
Mirja Kurko
Lauri Sipilä
Kauno Rauhala

Finlandia-palkinto Antti Tuurille

Kirjailija Antti Tuuri on saanut tämän vuoden Finlandia-palkinnon. Tuuri sai Suomen arvostetuimman kaunokirjallisuuspalkinnon teoksestaan Lakeuden kutsu. Antti Tuuria veikkailtiin vahvasti voittajaksi jo viime kuussa, kun selvisi, että hänen teoksensa on kolmatta kertaa ehdolla Finlandia-palkinnon saajaksi.

Kirjallisuuden Finlandia-palkinnon saajan valitsi kirjailija Lassi Nummi. Palkinnon arvo on 150 000 markkaa. Nummen mukaan Antti Tuurin kertoja pitää lukijaansa niin keveän piukassa otteessa, ettei siitä pysty pyristelemään irti. (MTV3)

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Natalie & John Ratila

298 Ashby State Road
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle
Merry Christmas and Happy New Year

Henry & Lillian Marjomaa

805 Franklin Rd.,
Fitchburg, MA

Holiday greetings to all RAIVAAJA subscribers!

Jonathan Ratila

139 High St.
Fitchburg, MA



Hauskaa Joulua ja Onnea

Alkavalle Vuodelle

kaikille jäsenillemme ja ystävillemme

**Suomalaiset Aseveljet
Amerikassa**

Fitchburg, Mass.

Hyvää Joulua
ja

Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa



Fitchburg, MA 01420

Miriam Orava

Tyyne Sälö

Helvi & Valto Virtanen
444 High Rock Rd.

Erkki & Markku Monto
281 Charles St.

Lempi Aunio
604 Rindge Rd.

Rauni Cote
721 Rindge Rd.

Eila Rantakytö
91 Wallace Rd.

Eino Takanen
11 Bennet Rd.

Weikko & Ellen Hill
P. O. 963

JOULUTERVEHDYS!

Sulin
ORCHARD

Apples

Fitchburg, Mass.

Finnish Ski Club toivottaa

**Iloista juhlapäivien viettoon
ja kivaa talvea kaikille**



**Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta**

**PET SUPPLIES
'N' MORE**

A DIVISION OF UNITED COOPERATIVE FARMERS

LOCATED AT:

78 River St.
Fitchburg, MA 01420
978-343-4892

244 Great Road
Littleton, MA 01460
978-486-3573

Joulumaa on ihmismielen onnen valtakunta?

Joulu on useimmille suomalaisille kalenterivuoden suurin juhla, jonka vietto ei rajoitu yhteen päivään, vaan siihen liittyy pitkä valmistelujen, odotuksen ja pienen iloittelun kausi.

Joulunvietto on niin näkyvää, kuuluvaa ja täynnä positiivisia mielikuvia, että ne ihmiset, jotka syystä tai toisesta eivät halua viettää joulua, voivat kokea tämän vuodena-jan jopa ahdistavana.

Jouluun liittyy voimakkaita tunnelatauksia ja normeja, tapoja viettää "oikeaa joulua". Joulu on tunteellisesti intensiivinen ja ristiriitainen aika, olivatpa tunteet positiivisia tai negatiivisia. Yhdellä tasolla

Me käymme joulun viettoon...

joulu tuntuu rakentuvan kaupallisuuden ja ihanne-joulun väliselle jännitteelle. Etsitään alkuperäistä ja aitoa oikeaa joulua ja sen tunnelmaa sekä tuskittellaan kauppojen jouluruuhkaa.

*Ja niin
joulu joutui
jo taas Pohjolaan*

Kansatieteilijä Sirpa Karjalainen (1994) on kirjoittanut suomalaisten ihannejoulusta. Suomalaisille "oikea joulu" on yhtäältä valkea maalaisjoulu,

johon kuuluvat lumikinokset ja kauralyhteet, punamullalla maalatut maalaistalot, riihet ja tontut.

Toisaalta jouluidylli on 1800-luvun porvarillinen ylemmän keskiluokan perhejoulu, josta on osuva esimerkkikuvaus Bergmanin *Fanny ja Alexander* -elokuvan alussa.

Mielikuvien perinteisestä maalaisjouluista punoutuu elementtejä saduista, eivätkä ne muutenkaan taida olla lähellä 1800-luvun todellista joulunviettoa - Aleksis Kiven kuvaus seitsemän veljeksen

joulunvietosta lienee realistisempi. Kaupunkilaista porvarisjouluu puolestaan on aikanaan viettänyt varsin pieni osa suomalaisista.

Sanomattakin on selvää, että kumpikin näistä jouluista eroaa 1990-luvun kaupunkilaisesta elämäntavasta ja olosuhteista. Karjalainen selittää näiden ihannekuvien vahvuutta nostalgialla, kaipuulla vanhoihin hyviin aikoihin. Joulunostalgia on mahdollista juuri siksi, että ollaan ajassa ja paikassa niin kaukana ihannejoulun lähteistä.

Ruotsalainen etnolog Orvar Löfgren (1993) on samoin todennut ruotsalaisten jouluseuraavalle sivulle

*Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta*
Pauli Oinonen
Fitchburg, MA

*Hyvää Joulua ja
Onnea tulevalle vuodelle*
**Pirkko & Veikko Salonen
& perhe**
Fitchburg, MA

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*
Sirkka & Olavi Tastula
325 Richardson Rd.
Fitchburg, MA

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*
Armas & Vieno Linnus
29 Ashburnham State Rd.
Fitchburg, MA 01420

*Enjoy a Merry Christmas
and a Wonderful New Year*

Toini Laakso

535 South St. 4-4
Fitchburg, MA 01420

*Lämpimät joulutervelset ja
iltoiset uuden vuoden toivotukset*

Henry & June Flinkstrom
19 Ashburnham State Rd.
Fitchburg, MA 01420

Joulutervehdys

Larry
Piispanen

Pauline
LeBlanc-David



1063 Main Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 345-2664

HOURS
Wed.-Sat. 10-6
Sun. 12-5

I am interested in buying Finnish articles,
wood, dishware, books, cloth

*Merry Christmas
&
Onnellista Uutta Vuotta*

**Frankie's
Barber Shop**

408 River St.
Fitchburg, MA

**Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!**

BRENNMAR MOLDING, Inc.

1361 Rindge Rd. Fitchburg, MA 01420

Veikko ja Elsie Puputti

**Hyvää Joulua
ja
Onnellista Uutta Vuotta**

**Hauskaa Joulua ja Menestyksellistä
Uutta Vuotta**

toivottaa



Fitchburg - Needham - Stow

**Safety Fund
National Bank**

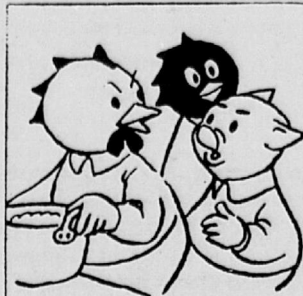
A SUBSIDIARY OF CFX CORPORATION
Member FDIC • Equal Opportunity Lender • Equal Housing Lender

Piirroksat Asmo Alho • Runot Mika Waltari

JULKAISTU KOTILIEDESSÄ 24/1965

Kieku ja Kaiku

Possu pelkää Joulupukin eköyvä



Pukki varmaan kaipaa opasta jakaaksensa lahjat kopasta.



Huolehtien joulunvietosta Possu uhmaa lunta, nietosta.



Istuallaan eikä makuulla partija on valpas takuulla.



Oppaan silmät umpeen lupahtaa, vaikka lunta niskaan tupsahtaa.



Joulupukki saapuu äkkiä kelkassansa monta sakkia.



Riemu riehahtaa siis povesta Pukin astuessa ovesta.



Eikö ollut portin pielessä Possu? Häitä on jo mielessä.



Säkiänsä Pukki hukkuneen kaivaa Possun lumeen nukkuneen.



Riemu mieltä taas hallitsee, paras joulurauha vallitsee.

edellissivulta

idyllin olevan menneisyydessä ja maaseudulla, sekä toisaalta huomannut ihannejoulun porvarillisuuden.

Löfgren ottaa esiin myös toisen jouluihanteen ja -normin, joka liittyy jouluun perheen juhlanä. Ja maassa olkoon rauha ja ihmisille hyvä tahto; jouluna ei riidellä vaan perheet ja suvut kokoontuvat sovussa ja rakkaudessa.

Niinpä kiristyy pinna, riita tai anopin kitkerät huomaukset ovat joka joulu yhtä suuri epäonnistuminen ja suurten odotusten pettämistä.

Joulussa on myös oltava mukana aitoa ja syvää tuntea, joulumieltä. Joululle asetettujen suurten odotusten takia tuntuu epäonnistumiselta, mikäli huomaa etteivät omat tunteet täytä vaatimuksia, en osannutkaan olla onnellinen. Pahinta on mikäli ei tunnu mitään.

Ken lelut nuo saa,
ken pellit nuo saa

Kaipaukseen oikeasta, aidosta ja täydellisestä joulusta liittyy myös ristiriitainen suhtautuminen kaupallisuuteen. Lahjojen ostaminen on ollenainen osa monien joulua, mutta silti kaupallisuutta saatetaan pitää pahana ja sen oikean joulun ei ajatella olevan lahjoissa vaan jossakin abstraktimmassa: osalle se

on joulun kristillisessä sanomassa, toisille vähemmän määritellyssä "joulutunnelmassa" tai yhdessäolossa. Itse tehtyjä lahjoja arvostetaan aina enemmän, mietitään vaihtoehtoisia tapoja viettää joulua, paeta totuttuja kuvioita.

Paradoksaalisimmalta tuntuu joulun mainonta, joka nojaa pitkälti erilaisiin ihannejoulun mielikuvii. Mainoksissa mainostettava tuote lii-

tetään tärkeisiin jouluarvoihin: ostamalla tehosekoitettujen äidille saat rakkautta perheeseen ja käymällä Valintatalossa saat hartaan tunnelman.

Myymällä mielikuvia ihannejoulusta kuluttamisesta tarjotaan paradoksaalisella tavalla pelastusta nykyjoulun kaupallisuuteen. Samalla ostaminen kuitenkin syyllistää

jatkuu sivulla 14

Puheenjohtajaksi

Kanttori Maija Vuorinen Tuusulasta on valittu kansainvälisen ekuneemisen naisten rukousjärjestön *Pienimmän lantin* yhteisön, puheenjohtajaksi.

Pienimmän lantin yhteisö on perustettu Intiassa 1956. Nykyisin se toimii yli 80 maassa.

Joka kerta rukoillessaan rauhan, oikeudenmukaisuuden ja sovituksen puolesta kukin jäsen tallettaa oman maansa pienimmän lantin. Kerran vuodessa lantit kerätään yhteen ja jaetaan avustuksina naisten projekteihin eri puolille maailmaa.

Vuorinen on ollut järjestön kansainvälisessä toimikunnassa Euroopan edustajana neljä vuotta. Kansainvälisen toimikunnan tärkein tehtävä on päättää lanttiavustusten jaosta. Tänä vuonna avustusta on annettu indonesialaiselle päiväkodille, äitien ja lasten terveyskeskukselle Keniaan ja slummiprojektiin Intiaan. (HS)

Nokian uusi puhelin esittelyssä

Nokia esitteli viime viikolla Yhdysvalloissa ensimmäisen 1900 megahertsin taajuudella toimivan CDMA-puhelimensa. Uusi Nokia 2170 pohjautuu suunnittelultaan maailman myydyimpään digitaaliseen Nokia 2100-sarjaan.

Puhelin tulee Yhdysvaltain markkinoille ensi vuoden alkupuoliskolla, Nokiasta kerrotaan.

Elokuussa Nokia julkisti 800 megahertsin taajuudelle toimivan CDMA-puhelimensa, Nokia 2180:n. Nokian matkapuhelinryhmän CDMA-tuotelinjan johtaja Larry Paulson toteaa, että uudet puhelimet kertovat Nokian halusta olla vahvasti mukana CDMA-tekniikan kehityksessä.

Nokia 2170 tukee CDMA-verkkojen lisäominaisuuksia, kuten lyhytsanomia, soittajan tunnistusta ja puhelun siirtoa. (STT)



Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta
toivottaa

Bosk Funeral Home

85 Blossom St., Fitchburg, MA
Puhelin 342-3635

Uruilla varustettu kappeli - Yksityinen pysäköintipaikka

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main St., Ashburnham, MA
Puhelin 827-5700

John A. Bosk

John A. Bosk, Jr.

Donald G. Dufault

Hyvää Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta



Sawyer-Miller-Masciarelli

Funeral Homes, Incorporated

129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.

Fitchburg Westminister Lunenburg

Directors:

Henry J. Masclarelli John F. Masclarelli Michael D. Masclarelli

Howard J. Miller Ina A. Davidson-Carey

508-345-6778

Fax 508-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston

and Princeton

Massachusetts
Funeral
Trust

MFA

Massachusetts Funeral Trust Association

FORE
THOUGHT



Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

Moorcroft Funeral Service

31 Myrtle Avenue

Fitchburg, MA

Tel. 343-7137

Richard C. Moorcroft

Stephen R. Moorcroft

**Hyvää Joulua
ja
Menestyksellistä Uutta Vuotta**



Depot Square, Fitchburg, Massachusetts. Undated photograph.

Photograph courtesy of Fitchburg Historical Society



Traditional values, contemporary ideas.

A friendly place to do business/Fitchburg, MA 01420/508-345-7516

"Tulis joulu, että sais yöllä syödä"

Jouluaaton ruokailista

Jouluaaton syöminen keskittyy iltaan. Aamupalan voi kuitata kahvilla tai teellä ja voileivillä ja päivällä nauttia joulupuurosta joulurauhan julistusta kuunnellessa. Puuro on tietysti oikeaa keitettyä tai uunissa paistettua riisipuuroa, johon on pilottettu yksi manteli. Se tuo löytäjälleen seuraavan vuoden onnen, mikä sitten kellekin lienee. Riisipuuron kanssa tarjotaan jouluna kanelia ja sokeria ja maitoa tai mehukeittoa. Myös rusina- ja sekahedelmäkeitto sopivat.

Jouluaattoillan aterialla syödään ensin kylmiä kalaruokia keitettyjen perunoiden kanssa. Sitten seuraavat kylmät liharuoat, pateet ja pastijat, hyytelöt ja kotijuusto. Näiden kanssa voisi tarjota jo rosollia, mikä on joulun suosituin salaatti.

Seuraavana onkin vuorossa pääruoka. Se voi olla lipeä-kala valkokastikkeessa tai

saaristolaitetaan keitetty jouluhauki piparjuurikastikkeessa, mutta useimmiten kinkku tai joskus kalkkuna lisäkkeineen.

Tavallisia kinkun lisäkeitteitä ovat laatikot: peruna-, porkkana- ja lanttulaatikko. Jotkut valmistavat myös haudutettua punakaalia ja toiset maksalaatikkoakin, joka syödään voisulan kanssa.

Pääruoan jälkeen on jälkiruuan vuoro. Se on useimmiten jokin raikas marja- tai hedelmäruoka raskaan aterian päätteeksi.

Runsas syöminen jouluna perustuu vanhaan uskomukseen siitä, että erityisesti vatsassa turpoavia ruokia tuli syödä. Kun jouluna meni täydellä vatsalla nukkumaan, riitti talossa ruokaa seuraavaan joulun. Ruokia pidettiin pöydällä myös kaiken yön. Niitä sai syödä niin paljon kuin mieli teki.

Uskottiin myös, että talon henget aterioivat jouluyönä ja jaksivat sitten taas jatkaa hiljaiseloaan seuraavan vuoden.

Ruoka tuo tunnelman jouluun. Joka perheellä on omat jouluruokansa. Voileipäpöydän ruoat ovat niistä varmaan suosituimpia. Miltä tuntuisikaan suomalainen joulu ilman rosollia tai joulusilliä. Tai miltä näyttäisi kahvipöytä ilman joululeivonnaisia.

Voileipäpöydän ruoat ovat pyhien aikana käteviä. Sillit voi valmistaa ajoissa etukäteen ja ne säilyvät jääkaapissa pitkään hyvinä. Joulupulla taas tuo tuoksullaan ja väreillään tunnelmaa.

Leivonnaiset sopivat myös hyvin lahjaksi ystäville, joilla ei ole aikaa tai taitoa niiden valmistukseen. Omin käsin valmistettu pullaukko tai -akka tai perinteinen joulukranssi voittaa monin verroin ostetut herkut. Piparit sopivat vaikkapa koristeiksi kuuseen.

GRAAVI LOHI

noin 2 lb. lohta tai kirjolohta
2 rkl karkeaa suolaa
1-2 rkl sokeria



1-2 tl rouhittuja valkopippureita
noin 1/2 dl tillisilppua

Leikkaa lohi kahdeksi ruodotomaksi fileeksi. Poista evät, mutta jätä nahka paikoilleen. Ripottele kalojen lihapuolelle tasaisesti mausteet ja laita palat vastakkain niin, että nahkapuolet ovat ulospäin. Sulje palat muovipussiin ja nosta jääkaappiin 1 1/2-2 vuorokaudeksi. Käännä pussi välillä.

Raaputa mausteet pinnasta ja leikkaa fileet ohuiksi, nahattomiksi vinovipaleiksi.

Vihje:

Jos haluat kalan nopeammin valmiiksi, pidä fileitä jääkaapissa kevyen painon alla. Silloin suolaantumiseen riittää

jopa 1/2 vrk. Käännä pussi välillä.

jatkuu sivulla 13

Hyvää Joulua ja Menestyksellistä

Uutta Vuotta



Fidelity
Co-operative Bank

675 Main Street, Fitchburg • 345-4331
97 Elm Street, Millbury • 865-9536 29 Main Street, Leominster • 537-6366
33 Pleasant Street, Gardner • 632-5591

Member FDIC

Joulutervehdys!

Raimo Ahti Construction

44 Graham St., Lunenburg, MA 01462-2315
Tel. (978) 343-7754
Fax. (978) 840-0139

Do all your masonry at once

New Roofs

Single Ply • Rubber • Slate • Metal

Waterproofing

Cellar Drainage Systems

Free Estimates - Fully Insured

Mass. Registration 113746 Mass. License 006464

JOULUTERVEHDYS!



JOULUTERVEHDYS!

Mario's

Clothing and tailoring

779 Main Street

Fitchburg, Mass.

Tel. 342-9245

Lunenburg, MA 01462

Martha Patari

Irma & Pentti Laine

Hauskaa Joulua ja
Onnellista uutta Vuotta
Eira & John Perko
54 Fairview Rd.
Lunenburg, MA 01462

Ashby, MA 01431

Vieno Rantala

Leominster, MA 01453

Eino Berkiö

Mary Gillis

Aini (Wartiainen) Howe
465 Merriam Avenue

Hyvää Joulua ja onnea alkavalle vuodelle

Aili ja Wäinö Berkiö
Ashburnham, Mass.

Hauskaa Joulua ja Onnea Uudelle Vuodelle

Raimo ja June Ahti
44 Graham St.
Lunenburg, MA 01462

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Juhani, Terttu ja Petri Puutio
John ja Sari Thibault

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Ellen & Tauno Mattson
Lunenburg, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Fenno Sauna Heaters
Veikko, Sirkka ja Eric Honkala
76 Pine Rd., Ashby, MA 01431
Tel. 508-386-7040

Pirkko's Beauty Salon

137 Turnpike Road, Ashby, MA 01431
(978) 386-7060

Kiitän asiakkaitani
menneistä 15 vuodesta



Hauskaa Joulua

PHONE (508) 386-7707

Small Engine

Sales & Service

PIRKKO JA

OLAVI AMMESMÄKI

HOSMER ROAD

ASHBY, MASSACHUSETTS 01431

Iloista Joulua ja Onnea vuodelle 1998

Maijan Kampaamo

444 Chase Road, Lunenburg, MA
Puh. 978-582-7717

**NORTH
END**

**SUBARU
MAZDA
ISUZU
SUZUKI**

Hauskaa Joulua ja
Hyviä ajokelejä

Gene ja Alice Heikkilä

**No, onkos
tullut kesä**

No, onkos tullut kesä
nyt talven keskellen?
Ja laltetaankos pesä
myös plkkullnnullen?

Jo kuusi kynttilöitä
on käynyt kukkimaan,
pimeitä talven öitä
näin ehkä valaistaan.

Ja vanhakin nyt nuortuu
kuin lapsi leikkimään,
ja koukkuselkä suortuu,
niin kaitk' on mieleissään.

Ja hyvä, lämmin hellä,
on mielt jokaisen.
Oi, jospa ihmisellä
ois' joulu ainlainen!

J.H. Erkko

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Sirkka ja Eugene Höglund
72 Wilker Road
Ashburnham, MA 01430

Westminster, MA 01473

Aino Sipilä

Lauri Sipilä

Anna Laasanen

Rauha Torni
84 Davis Rd.

Amy Van Hazinga
Ashburnham State Road

Aili & Francis Walsh
100 Town Farm Rd.

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Irene Kamila
41 East Rd.
Westminster, MA 01473

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Arne and Ilona Aho
210 Minott Road
Westminster, MA 01473

Hauskaa Joulua ja
Onnea Uudelle Vuodelle
toivottavat
Hella ja Touko Salonen
Helene ja Jouni perheineen
Westminster, MA

Townsend, MA 01469

Elli Kallinen
139 Fitchburg Rd.

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Henni Lappalainen
102 Mason Rd.
W. Townsend, MA



Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Eleanor ja Vilho Lucander

32 Lanes Rd.
Westminster, MA 01473

Hauskaa Joulua ja Onnea Uudelle Vuodelle

Autulan perhe

Box 469
Westminster, MA 01473

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Aune L. ja Eino E. Niinimäki

59 Carter Rd. Westminster, MA



**Iloista Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta**

**NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.**

135 Main Street
P.O. Box 449
Westminster
Massachusetts 01473

Hoidamme kaikenlaisia vakuutuksia
Puhelin: 874-2921



Toivotamme

**Hauskaa Joulua ja Onnea
Alkavalle Vuodelle**

kaikille suomalaisille asiakkaillemme!

Automyynti
Auton varaosia

Korjauksia
Tarvikkeita

**Country Auto
Sales & Service**

118 Bayberry Hill Rd.
West Townsend, MA 01474
Puh. 597-6632

Tutustukaa uuteen varaosien liikkeeseemme

Dick Koivu, omistaja

SYÖDÄ...

jatkoa sivulta 11

RIISIPUURO JOULUNA

2.5 dl vettä
2 dl puuroriisiä
1 l maitoa
1 tl suolaa

Kiehauta vesi, lisää riisit, anna niiden kiehua kannen alla hiljalleen n. 10 minuuttia. Lisää maito ja heti kun puuro kiehahtaa vähennä lämpöä ja anna hautua kypsäksi noin 30-40 minuuttia. Mausta suolalla ja lorauta tilkka kermaa joulun kunniaksi. Piilota puuroon yksi kuorittu manteli ennen tarjoamista. Tarjoa sekahedel-mäkelton kanssa.

SEKAHEDELMÄKEITTO

1.5 dl vettä
2-3 dl mehua (punaista)
1 ps sekahedelmiä
1-2 dl sokeria
3-4 rkl perunajauhoja

Laita sekahedelmät likoamaan keittinveeseen. Kaada liotusvesi kattilaan ja jätä sekahedelmät odottamaan vuoroaan. Keitä vesi ja mehu lisää sekahedelmiä ja keitä niin kauan että hedelmät ovat pehmeitä. Laita sokeria maun mukaan. Sekoita perunajauhot tilkkaan kylmää vettä ja sekoita ne nauhana keittoon, kiehauta keitto. Kaada valmis keitto tarjoiluastiaan jäähtymään ripottele vielä sokeria pinnalle.

Leikatkaa talteen

Tässä lämpöasteiden ja mittasuhteiden muutoksia, joita saatatte tarvita kokeillessanne suomalaisia reseptejä.

Kannattaa leikata talteen tulevia kokkauspäiviä varten!

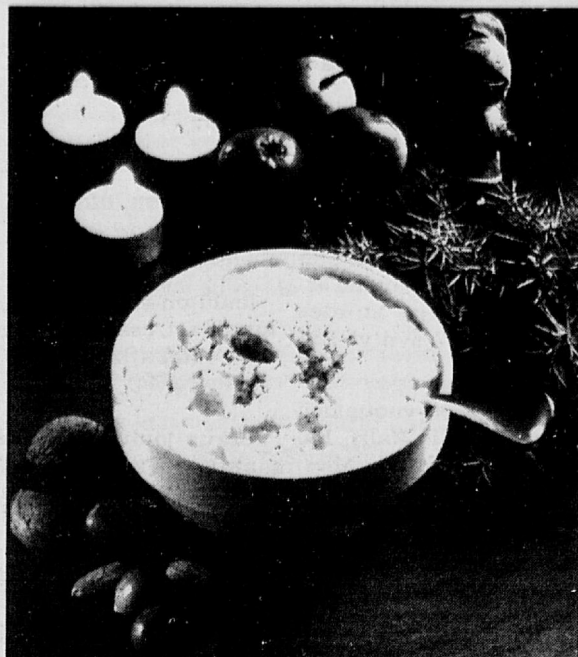
Lämpöasteet

150°C = 300°F
175°C = 350°F
200°C = 400°F
250°C = 475°F

Mittasuhteet

1/2 dl = vajaa 1/4 cup
1 1/2 dl = 1/2 cup
2 dl = 3/4 cup
3 dl = 1 cup
4 dl = 1 1/2 cups

Useimmat amerikkalaiset mittakupit on varustettu myös desimitoilla.



Riisipuuroa vatsan täytteeksi.

LUUMUKOHOKAS

2 ps kivettömiä
pehmeitä luumuja
1/2 sitruunaa
noin 3 dl vettä
6 valkuaista
1 3/4 dl sokeria
1 tl vaniljasokeria

Liota luumut sitruunamehul-

la maustetussa vedessä pulleiksi. Nosta puolet niistä vo-

jatkuu sivulla 25

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta
Barbara & Edwin Laitinen
63 Gardner Road
Hubbardston, MA 01452

Wishing you the gifts of peace and happiness
this Christmas and throughout the new year
The Heiniluomas

Barry and Katy Wild Rose Farm, Hubbardston, Mass.
Susan University of Mass., Amherst, Mass.
Andy University of Turku, Turku, Finland

Merry Christmas and Happy New Year



Thank you to everyone for helping us
make 1997 a very productive year

THE FINNISH HERITAGE SOCIETY SOVITTAJA
Rutland, Mass. est. 1890, Worcester, Mass.
Serving Central New England for over a century



Colonial

Member FDIC

Co-operative Bank

The most cooperative bankers in town.

6 City Hall Ave., Gardner, MA 01440 632-0171
117 Central St., Winchendon, MA 01475 297-2447
5 Central St., Baldwinville, MA 01436 939-5355

Ranskan valtionpalkinto
Jorma Uotiselle

Suomen kansallisbaletin johtaja Jorma Uotinen on palkittu *Arts et des Lettres* -kunniamerkillä. Tunnustuksen myöntää Ranskan valtio.

Uotinen palkittiin ansiostaan Ranskan ja Suomen välisen kulttuurivaihdon edistämiseksi. Kansallisbaletin johtajana Uotinen on pyrkinyt luojittamaan Suomen kansallisbaletin ja ranskalaisen balettimaailman yhteistyötä.

Kansallisbaletin ohjelmassa on mm. ranskalaisen Patrice Bartin toisinto baletista *Don Quixote*. Kansallisbaletin Tähtien yö -uudenvuodengaalassa on usein esiintynyt ranskalaisia tähtitanssijoita, tänä vuonna on vuorossa Patrick Dupond.

Kansallisbaletti vieraili keväällä Nancyn oopperassa Ranskassa. Huhtikuussa Nancyn kansallisbaletti tekee vastavierailun meidän kansallis-oopperaan. (STT)

Gardner, MA 01440

South Royalston, MA

01331

Thelma & Robert Duncan

Lillie Dobson

Matti & Ruth Sivula
14 Saunders St.

Mr. & Mrs. William Parnanen

Jouluhaa kaikille toivottavat

Marita, Gene, Fleur ja Ben Cauthen
Royalston, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Andrew and Ann Anderson

202 Pearl St.
Winchendon, MA 01475

Joulu- ja Uuden Vuoden Tervehdys

kaikille asiakkaillemme

**West Street Laundromat
ja
Baldwinville Laundromat**

Gardner ja Baldwinville, MA

Omistajat: Mr. ja Mrs. Lawrence Fletcher



**MANE
STREET
SALON**

SUOMEA PUHUTAAN

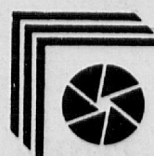
Hauskaa Joulua



632-5002

6 Connors Street Gardner, MA
Mailis Ahoranta, owner

Hauskaa Joulua
ja
Onnellista Uutta Vuotta

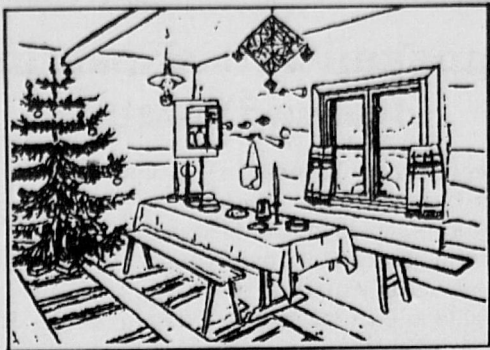


THE WIRONEN STUDIO

180 LINUS ALLAIN AVE.
GARDNER, MA 01440-2480
508 632 1714

Advertising Photography

Portraits



51 kansalaista täytti 80 vuotta itsenäisyyspäivänä

Kaikkiaan 51 suomalaista vietti 80-vuotispäiväänsä yhdessä Suomen kanssa. Päivänsankareista naisia oli 34 ja miehiä 17.

Väestörekisterikeskuksen tietojen mukaan Suomen itsenäistymispäivänä kuudes joulukuuta 1917 syntyi 134 henkilöä.

Suosituimpia 80-vuotiaiden nimiä ovat naisilla Katri, Ester ja Esteri sekä Anna. Miesten suosikkeja ovat Niilo ja Johannes.

JOULUMAA ... jatkoa sivulta 9

ihmisiä.

Äiti on laittanut kystä kyllä

Joulu on vaativa juhla. Joulunalusstressi on yleinen ilmiö, vaikka harva sitä haluaisi myöntää.

Joskus joulun raskaus kasaantuu perheenäidille tai isälle, joka yrittää toteuttaa kaikki perheen omat joulutraditiot, ruuat ja koristelut.

Joulu voi olla raskas masentuneelle ihmiselle joka joutuu itselleen myöntämään, että joulunakin voi olla masentunut tai sille, joka kokee velvollisuudekseen lähettää 60 joulukorttia.

Toisaalta, jos itse tietää haluavansa tehdä jouluvalmisteluja, niistä voi myös nauttia, tai voi jatkaa joulutunnel-

man etsimistä kirkosta, musiikista, luonnosta tai jostakin muualta. On kirjoitettu paljon joulun kristillisen sanoman unohtumisesta - osalle meistä on kuitenkin yhä merkityksellistä etsiä sitä.

Riippumatta elämäntasomuksesta monet tasapainoilevat joka vuosi ihanteiden, odotusten, totuttujen tapojen ja uusien vaihtoehtojen välillä. Eri elämäntilanteissa voi olla erilaisia ratkaisuja ja virheistään voi oppia; ehkä on myönnettävä ettei joulu aina voi tuntua samanlaiselta. Silloin ymmärtää myös niitä joilla ei ole "hyvää joulua" tai joulua ollenkaan.

Mielestäni Joulua ei kannata lakata etsimästä - joka vuosi on uusi tilaisuus miettiä mistä se voisi omalla kohdalla koostua. Kenties tavoittelemisen on välttämätön ja olennainen osa Hyvää Joulua.

Teksti: Petra Autio

Eva & Henry Hirvi

4 Ridgewood Rd.
Paxton, MA 01612

Hyvää Joulua ja Uutta Vuotta
TERVETULOA - VALKOMMEN - WELCOME
FinnFest USA '98 - July 9-12, 1998

Juhla-ajan tervehdys
varsinkin muuton unohtuneille

Laura L. (Raita) Marttila Niva

30 Ivernla Road
Worcester, MA 01606-1424

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
toivottavat

Helmi and Arne Salo

300 Lovell Rd.
Holden, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Irja ja Sulo Haynes

54 Anderson Ave.
Holden, Mass.

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Phyllis, Pentti, Susan and Brian Elolampi
Holden, MA

Boylston, MA 01505

Eero J. & Irene Osterlund
P. O. Box 86
Boylston MA 01505-0086

Sterling, MA 01564

Anita & Erin McKenney

Worcester, MA 01605

Elma Osterlund
5 Huron Ave.

Framingham, MA 01701

Elmer & Frances Salenius
13 Woodleigh Rd.

Bedford, MA 01730

William & Elizabeth Copp

Liisa Copp

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Edward & Selja Nummelin

41 Housatonic St.
Worcester, MA 01606

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Angle and Reino Heino

Arlington, Mass.

Nordgren Memorial Chapel Funeral Service

Puhelin 852-2161

300 Lincoln St.

Worcester, MA

John F. Carrigan

Kurt J. Mangsen

Stephen E. Carrigan

MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR
to FRIENDS and MEMBERS



ILOISTA JOULUA JA ONNEA VUODELLE 1998
FINLANDIA FOUNDATION - BOSTON, Inc.



Hauskaa Joulua!

May Funeral Service

Hautaustoimisto

Palvelemme Norwoodissa ja ympäristössä

85 Nichols Street

Norwood, Mass.

Puh. 762-1509

Joulukerhot

Joulu saapuu verraton.
Leipominen hauskaa on,
taiknoita maistellaan
ja maljat rapataan.

Monet tuoksut ihanat,
piparkakut ruskeat,
kypsät pullat uunista,
ei niille vertaistal!

Torttutähdet leikellään,
luumut niihin peitellään,
sitten uuniin paistamaan
ja kohta maistamaan.

Joululimput leivotaan,
myöskin kinkku paistetaan.
Kelpaa meidän juhliä
ja syödä herkkuja!

Huoneet vartoo puhtaina.
Kuusi tuoksuu tuoreelta.
Koristeet sen välikkyvät
ja kirkkaat kynttilät.

Poron kellot tiellä soi.
Lapin lahjakuorman toi
pukki, hänkin maistella
voi joulukerkuja!

Aini Tossavainen

No. Andover MA 01845

Jennie Wolozin
6 Kingston St.
N Andover MA 01845-5024

Norwell, MA 02061

Steve & Jean Tanczos
166 Pleasant Street

Walpole, MA 02081

Bill & Phyllis Kivi Jr.

Bill & Blanche Kivi Sr.

Medford, MA 02155

Ronald & Loriann O'Brien

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Vivian Kallio
Maynard, MA

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

J. Paul and Vieno Heikkilä
140 Salem St.
Reading, MA 01867

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Tauno A. Johnson
204 Walpole St.
Norwood, MA 02062

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Sirkka Liisa Ayoub
207 Carroll Ave.
Westwood, MA 02090-1536

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Viola Merriam

3 Crane Ave.
Maynard, MA 01754

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Viola Kallio Hansen

64 Summerhill Glen
Maynard, MA 01754

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Roy, Rajja & Kurt Helander

352/2 Fairfield St.
Maynard, MA 01754
(978) 897-9455

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Aino ja Vern Ure

69 Amble Road, Chelmsford, MA 01824-1933
Donna, Steve, Jeffrey ja Kristen Dugas
8 Polley Road, Westford, MA 01886-1857

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Jeannette ja Gilbert Oliveira

Nashua, NH

Karen ja Richard Chase

ja lapset Richard, Kristina ja Matthew
Reading, MA
Liisa Edwards
Reading, MA

Onnellista ja menestyksellistä Uutta Vuotta

toivottavat kaikille

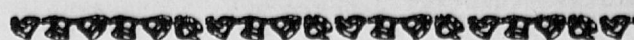


Suomalaisen Naisyhdistyksen Jäsenet

Springfield, Massachusetts

Elizabeth Lahtinen Adams
Martha Elonen Anastas
Alli Riiska Blanchette
Laina Wiback Calkins
Linda Lust Clark
Melba Bodas Drewnowski
Angela Pellikka Farrer
Alice Fernandes
Ella Kamppi Flinner
Liisamaija Flinner
Patricia Arnio Gately
Kathleen Arnio Hood

Alli Kamila
Rita Johnson Kellogg
Hazel Matson Lord
Judy Bodas McGuire
Margaret Riiska Menatti
Helen Mäki Neveu
Sylvia Arnio O'Neill
Alli Stenfors
Linda Tammi
Irene Terho Tuttle
Mirja Ilonen Williams
Darlene Kivi Woolson



Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!



Christine White
Realty Associates, Inc.

Boston Waterfront
Sales & Rentals
Referrals
Residential/Commercial

100% Finnish-American owned

Christine Korkatti-White, Pres.

40 Battery Street, Boston, MA 02109
(617) 742-6290

Hauskaa Joulua!

Fowler-Kennedy Funeral Service Inc.

42 Concord St. Maynard, MA 01754
P.O. Box 297 Tel. (508) 897-7343

The Erb family and the Kennedy family



Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!

Dunn Oil Co.

Off Euclid Ave., Maynard, MA

Tel. 897-3366

24 tunnin huoltopalvelu

Säännöllinen polttoöljyn jakelu. Myymme ja asennamme uusia öljylämmityslaitteita ja korjaamme vanhoja.

Huomatkaa, että teidän öljylaskunne ilmaisee missä kunnossa lämmityslaitteenne on.

Me omistamme entisen Co-op lämmitysöljyn jakelupalveluksen.

Hauskaa Joulua**ANY TIME LOCK SERVICE**

HOME, AUTO & COMMERCIAL
192 GLENDALE ROAD
QUINCY, MA 02169

(617) 471-1639

A.L.O.A. #23162
BONDED & INSURED

Taisto ja Mary Maki

**Joulu- ja Uuden Vuoden Tervehdys
asiakkaillemme**

**Carl O. Widman
& Sons Co.**

Auto Body & Fender Repairs

140 Brook Road

Tel. 773-0020

Quincy, MA 02169

**Rauhaisaa Joulua
Hyvää Uutta Vuotta**

A. Monti Granite Co., Inc.

Muistokivien tukkutuottaja ja valmistaja

266 Centre St.

Quincy, MA 02169

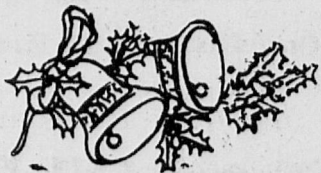
Puh. PR3-6940

**Joulu- ja Uudenvuoden
tervehdys!**

**Copeland St.
Auto Body Co.**

George Jansson

65 Copeland St., W. Quincy, MA
GR-9-6352



**Raitista Joulua
ja
Iloista Uutta Vuotta**

**Uljas Koitto
Temperance Society**

1890-1997

Quincy and Pembroke, Mass.
P.O. Box 1232 Pembroke, MA 02359
83 Suomi Road (off Route 36)

**Merry Christmas
and
Happy New Year**

**Lexington, MA 02173**

Ellen E. Lindell

Linda I. Lindell

Robert M. Copp

Braintree, MA 02184

**Margareta & Louise
Rundquist**
19 Weston Ave. #2

Halifax, MA 02338

Harry & Taimi Maki
25 Forestdale Drive

Holbrook, MA 02343

Arno & Mark Sodergren
151 Plymouth Street

Pembroke, MA 02359

Kerttu Winters & William
P. O. Box 136

Kingston, MA 02364

David & Marie Hirvimaki
3 Silver Birch Lane

Rockland, MA 02370

Karl, Ellen, Mikko Dahl
7 Marks Street

John & Martha Robinson
150 Exchange Street

Quincy, MA 02169

Impi Karvinen

Bill & Joan Tuori

Helvi Ahola
19 Alton Road

James & Pamela Ahola
19 Alton Rd.

Lempi Bonomi
97 Forest Ave.

Katie & Aune Leppala
61 Kent St.

Viola M. Rose
25 Cliff Street

**Merry Christmas
Happy New Year**

Paul Nisula Family

No. Abington, MA 02351

**Tulkoon Joulun Rauha Teille
ystäville, omatsille.
Elina ja Mauri Porkola**
East Weymouth, Mass.

**Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle**

Vieno I. (Nissila) Haggblom
291 Cushing St.
Hingham, MA

**Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Aune Riihimäki**
1950 Washington St.
Braintree, MA 02184

**JOULUN ...
jatkoa sivulta 4**

vi Innocentius XII teki sen koko kirkkoa koskevaksi ja sijoitti sen toiseksi loppiaisena jälkeiseksi sunnuntaiksi. Paavi Pius X siirsi 1913 sen 1. ja 6. tammikuuta väliseksi sunnuntaiksi tai -näinä vuosina, joihin tuolle välille ei satu sunnuntaita - 2:seksi tammikuuta. Liturgisen uudistuksen myötä 1960-luvun loppulla se hävisi kalenterista, mutta sen sisältö yhdistettiin joulun oktaaviin.

Uudenvuodenpäivään sijoituu vielä kirkon rauhanpäivä, jota sitäkin pitäisi muistaa ja käsitellä messussa saarinoissa!

**Loppiainen
vanhin joulujuhla**

Loppiainen eli epifania on joulupäivän vanhin juhla. Vanhin varma tieto loppiaisesta on 300-luvun Egyptistä. Sieltä se levisi nopeasti koko kristikuntaan saman vuosisadan aikana.

Aluksi tässä juhlassa oli kyse siitä Jeesuksen ilmestymisestä (epifania = ilmestyminen) maailmalle, joka tapahtui hänen kasteessaan Jordan-virrassa, mutta tähän aiheeseen liittyi pian itämaan tietäjien käynti Beethlehemissä ja Jeesuksen julkisen toiminnan alkaminen Kaanan häissä - näissäkin oli kyse hänen ilmestymisestään maailmalle.

Jeesuksen kasteen juhlaa vietetään nykyään joulujuhlan viimeisenä päivänä, loppiaisen jälkeisenä sunnuntaina. Joulunvietto sai alkunsa loppiaisesta, kun kristittyjen mielenkunto alkoi yhä enemmän kääntyä Kristuksen ihmiseksi tulemisen salaisuuteen.

Yhdessä kaikki joulupöytien juhlat muodostavat rikkaan ja värikkään kokonaisuuden, joka tarjoaa aineksia niin nuorten kuin vanhojenkin hartaudelle ja aidolle ilolle.

(Fides)

Merry Christmas and Happy New Year

Finland Steam Baths**Seppo Pakkala Family**

81 Copeland Street
Quincy, MA 02169

Merry Christmas and Happy New Year

Walter and Esther Nisula

368 Franklin Street
Quincy, MA 02169-7937

**Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
täältä pohjoisesta**

Aulis ja Alli Aho
Alice Traudt
36 David Road
Bellingham, MA 0201-1610

Puhelin 508-966-2723
Email: w1aho@juno.com
Radioamatööri kutsu W1AHO

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Matti ja Eila Soikkeli
Braintree, MA

Joulutervehdys Cape Codilta

Eina Nelson

205 Old Post Road
Centerville, MA 02632



Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
toivottaa Raivaajan lukijoille

Rachel Syrjälä

Rauhallista Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
täältä Cape Codilta

Finnish American Society of Cape Cod

New Jersey
Lempi Sibila
Oneonta, NY 13820
Wally & Carrie Keto
35 Valleyview St.

Newport, NH 03773
Sulo R. Kanto
Kanto Road
East Unity

Scarborough, ME 04074
Eino & Ida Partanen
10 Willowood Lane

West Paris, ME 04289
Ruth E. McKeen
Ledgeview Living Center

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Esko ja Miriam Koskinen
Upper Saddle River, NJ

Merry Christmas to all Ralvaaja readers
Liisa, Nina & Dana Talix
Hancock, NH

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Oiva Anderson
Walker Wood Products
Georgia Westervelt
Mountain Clinical Associates
New Ipswich, NH 03071

Hyvää Joulua ja onnea alkavalle vuodelle
Elis ja Aino Backstrand
88 Manhattan Avenue
Yonkers, New York 10707

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Prof. ja Mrs. Arnold J. Aho
27 Twin Brooks Rd.
Groton, VT 05046

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Helen Kyllonen
ja
Charles & Anna Sodergren
1899 & 1872 Finntown Rd.
Waldoboro, ME

Christmas Greetings
Richard & Helvi Impola
20 Dubois Road
New Paltz, NY 12561

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Eino ja Sylvia Laakso
94 Benwell Road
Rochester, NY 14616-4513

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Edith and Paul Kaske
143 Fulton Street.
New Milford, NJ 07646

Hauskaa Joulua
NY-NJ Suomalainen
Leikkiryhmä
Cresskill, NJ

Merry Christmas
Happy New Year
Allen, Nancy, Sam
Laila Taylor
P.O. Box 254
Newfields, NH 03856

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Anne-Marie Tucker
113 Bedford Rd.
Merrimack, NH 03054-2522

*"Joulu ilon, rauhan suokoon,
vuosi uusi onnen tuokoon."*

Katri Nurmi

4 Fox Run La., Salem, NH 03079

Anna Liisa Nurmi

369 Old Rt 209, Hurley, NY 12443
Ann Gaffney
Shirley, Gary, Sarah & Joshua Treff
4 Fox Run La., Salem, NH 03079

*"Ei joulu kaipaa rikkamaa
ei turhaa hälinää.
Vain yksi pieni kynttilä
voi mielen virittää, ja
olla opas Betlehemiin
olki vuoteen luo, mi jokaiselle
etsivälle joulurauhan suo."*
*Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta*
**Finnish-American
Heritage Society
of Maine**

P.O. Box 294
W. Paris, ME 04289

MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR
to FRIENDS and MEMBERS

ILOISTA JOULUA JA ONNEA VUODELLE 1998
FINLANDIA FOUNDATION
NEW YORK METROPOLITAN CHAPTER

**Rauhallista Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!**
Puhelimenne tekee meistä naapureita!

Olemme palveluksessanne vuorokauden joka hetki! Eivät sääsuhteet, eivätkä pitkät matkat tee siinä eroitusta, sillä olemme varustautuneet käsittelemään ulkopuolisiakin kutsuja yhtä tehokkaasti kuin omiakin paikkakuntamme kutsuja. Jos rakkaanne elämä sattuisi loppumaan jossain kaukaisessa paikassa, voimme asian järjestää konttoreissamme Poughkeepsieissä tai Fishkillin kylässä, N.Y. Ja siitä alkaen pidämme asiasta huolen.

**The Robert Auchmoody
Funeral Homes, Inc.**

Poughkeepsie, NY
Puh. 452-1680

Hopewell
Junction
221-9234

Village of Fishkill
Puh. 896-6166

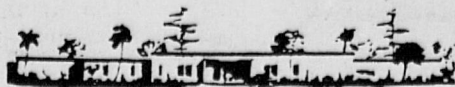
Shawn L. Auchmoody - Pres.

Holiday Greetings from Florida

Terveisiä Lepokodilta!

Rauhallista joulun aikaa kaikille. Toivotukseni tosin kuulostaa koomiselta omisakin korvissa, sillä monille meistä joulun odotus on kaikkea muuta kuin rauhallista. Toisaalta taas kuulos-
taisi ehkä hieman hallulle olla rehellinen ja toivotella kaaos-
maista joulun alusaikaa...

Itsenäisyyspäiväkin tuli siten juhlittua. Saimme vieraksemme Tuomo ja Mikko Murtomäen, Sylvi Tourulan, Kaija Kalervon sekä Paavo



AMERICAN FINNISH NURSING HOME
A Division of
Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

Kortekankaan.

Tunnelma ruokasalissa oli mukavan lämmän ja kotoinen. Maammelaulun aikana tuttu väristys kulki ainakin minun selkärankaani pitkin. Se kuuluisa valkolatva tuomi-

ahon laidassa kun saa näet ainakin minun silmäni kyynelehtimään.

Muutenkin Lepokodille kuuluu oikein hyvää. Suurin osa joulukuusista on jo pystytetty. Lepokodilla on näet viisi

eri joulukuusta tahi viistä. Kun on suuri talo, niin tarvitaan monta kuusta kaunistamaan kotia.

Kiitos kaikille meitä näinä viikkoina "jeesanneille". Oikein hyvää joulun odotusta kaikille. Toivotaan, että puki on teille kaikille oikein antellias.

Kuulemisiin
ANU



Tervehdys Joulun kunntaksti
Hertta, Seppo ja Elijah Odell
Lake Worth - New Mexico

Rauhallista Joulua kaikille ystävillemme
ja onnea tulevalle vuodelle
Anja ja Mauno Laurila
Hypoluxo, Florida

Rauhallista Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta
Aili Tokkola
Florida



Floridan Suomalainen Liike-Klubi

Rauhallista Joulua ja

Hyvinvointia Vuodelle 1998

Toivottaa Floridan Suomalainen Liikeklubi ja sen jäsenliikkeet

AALTONEN CONSULTING 1415 Lake View Dr. Lake Worth, FL 33461-6047 Rose-Marie & Aarne Aaltonen	582-9981	NEW LIFE INSURANCE Co 1 Lachwick Rd, Palm Beach Gardens 33418 Anne & Esa Jokela	626-9826
AHO AIR 7130 Georgia Avenue, West Palm Beach, FL 33405 Beth & Bill Aho	547-0100	PALOMAKI INVESTMENTS 1222 Rain Tree Ln, Wellington, FL 33414-8640 Rachel & William Palomäki	793-6757
ALTAI APTS MOTEL 1526 S N St, Lake Worth, FL 33460-5730 Irma & Tim Nurvala	582-1642	SATAMA CONSTRUCTION 205 SW Atlantic Dr, Lantana, FL 33462-1939 Rauni & Paavo Satama	588-4507
AMERIKAN UUTISET 465 Greynolds Circle, Lantana, FL 33462-4565 Sakri Viiklund	588-9770	SCANDIA BAKERY 16 S Dixie Hwy, Lake Worth, FL 33460-3728 Aune & Taisto Kääntö	582-1600
ARUBA ARMS MOTEL 1401 S Fed Hwy, Lake Worth, FL 33460-5746 Antero Nikunen	588-5529	SILVAN INVESTMENTS 5680 SE Lamay Dr, Stuart, FL 34997 Mirja & Allan Silvan	1-219-8431
A. U. CRUISES 7020 Half Moon Cir. #512 Hypoluxo, FL 33462-5435 Taimi & Alfons Ukkonen	586-3373	A. G. EDWARDS & SONS, INC. 525 S. Flagler Dr., W. P. B. FL 33401 Jouni J. Silvennoinen	1-286-1055
CHRISTIAN SJOLIN Attorney At Law 224 Datura St Suite 1100, West Palm Beach, FL 33401 Christian Sjolín	835-3753	SIMOLA FLOWERS 1700 SE Darling St, Stuart, FL 34997-6412 Eva & Jaakko Simola	582-8730
COASTLINE REALTY, INC. 511 Lake Ave., Lake Worth, FL 33460-3898 Anneli & Pertti Piira	588-2900	SUOMINEN INVESTMENTS 7030 Half Moon Cir. #418, Hypoluxo, FL 33462 Heli & Paavo Suominen	967-5120
FINN BUILDERS CONSTR. 1502 S Lakeside Dr, #210, Lake Worth, FL 33460-5865 Annikki & Yrjö Ylijoki	586-5951	SUONPÄÄ RENTALS P O Box 1104, Lake Worth, FL 33460-1104 Ilkka Suonpää	642-9194
FINN MOTORS 1214 Wingfield St, Lake Worth, FL 33460-5586 Maija & Kari Hyytiäinen	586-3832	TAPIO ANTILA KIRJANPITO- & VEROPALV. 7894 Manor Forest Blvd, Boynton Beach, FL 33462 Airi & Tapio Anttila	588-8110
INFRARED DETECTORS 1318 S Palmway, Lake Worth, FL 33460-5608 Kaija & Toivo Juvonen	585-8618	THE NEW SUN GATE MOTEL 901 So. Federal Hwy, Lake Worth, FL 33460-5136 Benita & Roger Stjernvall	655-1712
KIISKI'S APTS - MOTEL 1312 S N St, Lake Worth, FL 33460-5643 Helinä & Vilho Kiiski	585-3730	THE RINGMAKER - KULTASEPPÄ 214 Southern Blvd, West Palm Beach, FL 33405-2738 Riitta & Jorma Huttunen	585-7093
KILPO CONSTRUCTION 6560 Paul Mar Dr, Lantana, FL 33462-3938 Pirkko & Peter Kilpo	586-6114	TOMMOLA APTS 1321 Date Palm Dr, Lantana, FL 33462-1401 Sirkka & Arvo Tommola	582-8606
K. K. CAR CO. - RENTALS 917 S Dixie Hwy, Lake Worth, FL 33460-5113 Eila & Osmo Sikanen	585-1731	EIRA TUOMINEN 896 No. Federal Hwy, Apt. 426 Lantana, FL 33462	533-6108
KOMONEN KULTASEPPÄ 1505 Lucerne Ave, Lake Worth, FL 33460-3618 Raija & Matti Komonen	585-1084	TURTLE TOWING 635 Gator Dr, Lantana, FL 33462 Marja & Jukka Seppänen	582-6481
MIDNIGHT SUN TOURS 511 So. East Coast St, Lake Worth, FL 33460 Tellervo & Raimo Nikunen	588-4446	VÄISÄNEN AUTOHUOLTO 508 W Drew St., Lantana, FL 33462-4536 Irma & Alpo Väisänen	642-8547
		YLIJOKI KIINTEISTÖVÄLITÄJÄ 1881 Travis Rd., L. Clk. Shores, FL 33406-5261 Helena & Jorma Y	

American Finnish Tourist Club, Inc.

301 Central Blvd., Lantana, Florida 33462

Toivottaa jäsenilleen ja kannattajilleen



Kari A. Nikula
puh.joht.
966-0597

Hyvää Joulua
ja
Onnellista
Uutta Vuotta



Vuokko Kivi
siht.
585-8624

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Babione-Stephenson Funeral Home, Inc.



1004 S. DIXIE HWY. • LANTANA, FLA. 33462
TEL. 582-4124

Robert J. Babione
Funeral Director

David Jarvi
Funeral Director

Mack Stephenson
Funeral Director

Edward B. Adams
Funeral Director

**Puhumme
suomea**

Burial, Cremation
and shipping
service

Since 1963

Suomalainen laatu - tarua vai totta

Käsitteet suomalaisuus ja laatu ovat yleensä aina kulkeneet käsi kädessä. Viime aikoina laadun käsitettä on kuitenkin laajennettu - pelkkä tuotteen virheettömyys ei enää riitä. Suomalaisyrityksistä laatukilpailussa pärjäävät ne, jotka ovat kyenneet sopeutumaan kilpailun kovuuteen.

Vuosikymmenten ajan suomalaisten mieliin on iskostettu, että laadusta kannattaa maksaa, ja siksi on syytä suosia kotimaisia tuotteita. Suomalainen laatu ei viime aikoina kuitenkaan ole ollut entisenkaltainen itsestäänselvyys, ja laadun käsitettä onkin laajennettu. Laatu ei tarkoita tutkijoiden mukaan vain virheettömiä tuotteita, vaan kokonaisvaltaista liikkeenjohtoa ja yrityksen kehittämistä.

Esimerkiksi Suomalaisen työn liiton myöntämä avainlipputunnus kertoo vain tuotteen kotimaisuuden. Kuluttajan päätettäväksi jää, pitääkö hän kotimaista tuotetta myös laadukkaana. Tärkein tavoite on asiakkaan tyytyväisyys.

Suomi on laatusertifioinnin edelläkävijämaa - yli tuhannella yrityksellä on käytössä laatu järjestelmä tai laatusertifikaatti. Sertifikaatit eivät kuitenkaan takaa laatua, vaan kertovat enemmänkin jonkin minimitasen saavuttamisesta.

(MTV3)

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta
toivoo
Irene Korpinen
Lake Worth, Florida

Season's Greetings
Oiva & Gertrude Rinne
Middleboro, MA 02346
and
Lake Worth, FL 33461

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Aino K. Sipilmaa
901 S.B St. Apt.#203
Lake Worth, FL 33460

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Fran & Jorma Wuorinen
8 Westminster Ln.
Lantana, FL 33462

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta



Auvo and Violet Aho
609 Amaryllis Drive, Barefoot Bay, FL 32976-7118

Lepokodin Ystävät

toivottavat

Lepokodin johdolle, henkilökunnalle,
asukkaille ja kannattajille

**Joulun Iloa ja Rauhaa sekä
Siunausta Uudelle Vuodelle**

Olemme jälleen kiitollisia kaikesta
melle antamastanne tuesta

Mäntyniemeen virtuaalikylään

Presidentin virka-asuntoon Mäntyniemeen pääsee nyt virtuaalivierailulle. Uutuus avattiin itsenäisyyden 80. juhluvuoden kunniaksi presidentin kotisivuilla itsenäisyyspäivänä lauantaina.

Vierailija pääsee kotisivuilla liikkumaan Mäntyniemen edustustiloissa. Samalla voi kurkata tasavallan presidentin työhuoneeseen. Tasavallan presidentin kotisivujen osoite on <http://www.tpk.fi>.

(STT)

Lantana, FL 33462

Mrs. Impi Helman
1604 Holly St.

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

Ted & Lynn Maki
5981 Via Vermilya #203A
Lantana, FL 33462

Suomen aseistakieltäytyjäliitto: Totaalikieltäytyjien määrä kasvussa

Ennätysmäärä suomalaisia totaalkieltäytyjiä, yhteensä 13, istui joulukuun alussa vankilassa Aseistakieltäytyjäliiton arvion mukaan.

Aseistakieltäytyjäliitto uskoo, että totaalkieltäytyjien määrä nousee edelleen, jos siviilipalvelusaikaa ei lyhennetä. Espoolainen totaalkieltäytyjä tuomittiin kärkeäjoikeudessa äskettäin 197 päiväksi vankeuteen. Kieläytyjiä pitää tuomiota liian ankarana ja vetoaa väkivallan vastaiseen eettiseen vakaumukseensa.

(STT)

NEW SUN GATE

"The Motel of the Stars"

Isot huoneet, TV, puhelin, jääkaappi,
kahvinkeitin ja mikroaaltouuni tarvittaessa.
Viihtyisä iso piha • stereomusiikki, uima-allas,
sauna, pesula, hiili- ja kaasugrilli
sekä **TERASSIRAVINTOLA**
Tel. (561) 588-8110 • Fax (561) 588-8041
Ilmaisinumero 1-800-315-9050
E-mail: Info@new-sungate.com
Website: <http://www.new-sungate.com>
901 S. Federal Hwy., Lake Worth, FL 33460
TERVETULOA! Benita & Roger Stjernvall

CITY CAR RENTAL

• Amerikkalaiset tilavat perheautot

Kalevan Naisten Auringattacen Tupa No. 56



Kalevan Ritariit
Etelän Maja 52
Lantana, Florida



Suvettaren Tupa 20
K.N.III Asteen Tupa
Lantana, Florida

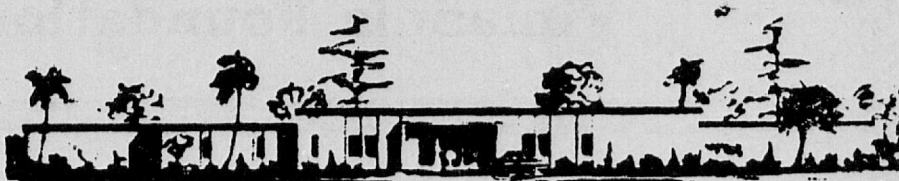
P.O. Box 3783

Lantana, FL 33462

Toivottavat Parhainta Jouluihoa ja Onnellista Uutta Vuotta kaikille kalevaisille - kaikille suomalaisille

Kokouksemme ovat joka kuukauden toinen ja neljäs maanantai klo 4:00
Suomi talolla, 301 Central Boulevard Lantana, Florida 33462
Suvettaren Tuvan kokous kolmantena maanantaina 4:00

Vierailevat Siskot ja Veljet: Olette erittäin tervetulleita kokouksiimme - vaalimaan kansallisuutemme asiaa ja nauttimaan perheemme yhdessä olosta.



Finnish-American Rest Home, Inc.

1800 South Drive, Lake Worth, Florida 33461
Telephone (561) 588-4333

Suomalaisen Lepokodin asukkaat, johtokunta ja työntekijät

toivottavat

Rauhallista Joulua

ja

Onnellista Uutta Vuotta

kaikille lukijoille



Greencastle, PA 17225

Jorma (Ray) & Helen Keto
15021 Maryland Line Rd.

Dundalk, MD 21222

Woitto & Elma Wallenius
8193 Del Haven Road
Dundalk MD 21222-3428

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Helen Harvi
8310 Partlow Lane
Houston, TX 77040-1519

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Helen S. Harvi
8310 Partlow Lane
Houston, Texas 77040-1519

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Alice & Bill Oksanen
2830 Shore Drive #612
Virginia Beach, VA 23451Season's Greetings from
the Hallila FamilyEsko E. Hallila
3311-26th Ave.
Temple Hills, Maryland 20748-2809Bruce and Pam Hallila Family
8725 Carriage Road
New Orleans, Louisiana 70123-3605Brian and Jo Hallila Family
13410 Meisterwood Drive
Houston, Texas 77065-1021
Mark and Joyce Hallila Musser family
41 St. Nicholas Ave.
Lake Grove, NY 11755-2012

W. Lafayette IN 47906

Dr. Alvin Laasanen

Stafford TX 77477

Allen J. Harju
12226 Meadow Hollow DriveIloista Joulua ja
Onnea Vuodelle 1998
Paljon tervetuloa:
Pekka Pakkala
1200 Thornden Road
Rockville, MD 20851Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Arne E. Gonsi
Chillicothe, OhioHyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Armas O. ja Elthea Luoma
9174 Arnold St.
Redford Twp, MI 48239-1556Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta
Finnish American Club
of Tucson, AZ

Tunnelmallista joulurauhaa ja onnea vuodelle 1998!

Sini, Hannu, Ari ja Jouni Harjunmaa
14 Damon St., Holden, MA 01520ja
Solnantie 32 B 35
00330 Helsinki, Finland

Mineral Ridge OH 44440

Arnold J. Ylonen & family
1765 Dumont Dr.

Warren OH 44483

Toivo J. Ylonen
5334 Leslie Dr. N. W.Merry Christmas and
Happy New YearEllen Jaakkola Waananen
Mountain View, California

Talvikauden tervetuloa

Harri Siitonen
Berkeley, CA

Holiday Greetings

John E. Erkkila
Helmi Kortas-Erkkila
605 SE 121st Ave. Apt. 9
Vancouver, WA 98683-6069

Hyvää Joulua ja Parhainta Uutta Vuotta

Robert Katvala
Crystal, MinnesotaChristmas Greetings
Pine Hill Farms
All the Palos in Delaware

Merry Christmas

To all Members
and Friends

Finlandia Foundation

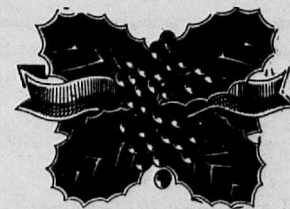
Seasons Greetings

FAHA

FINNISH AMERICAN HOME ASSOCIATION

Cultural Center/Senior Housing
Heated Pool/Sauna/Playground
Large Dinner Dance Hall
Guest Units/Camping
Home of the Video Cookbook197 Verano Avenue, Sonoma, CA 95476 Tel/Fax: (707) 935-0200
E-mail: faha@sonic.net Internet Homepage: <http://www.sonic.net/faha>

Season's Greetings

Delaware Valley
Finnish AmericansMD - DE - PA - NJ
Information 302-368-1001Season's Greetings
to our friends
everywhere

from

the board of

FinnFest USA



RAIVAAJA Christmas Special

SECTION TWO

Holiday Greetings from Connecticut and Rhode Island

*Iloista Joulua
ja Onnellista Uutta Vuotta!*

**Hannu & Eila Mäkipuro
Maritta & MK Tribbie
Mark & Judy Mäkipuro**



Stunaustrikasta Joulua
toivottaa

St. John Lutheran seurakunta

Rt. 6, Brooklyn, CT

Rev. Robert, Kathy
& Keri Blackard
Yrjö, Jenny & Elsie Ampuja
Irene (Salminen) Burchard
Martha Gröndahl
Urho Haapala
Lily Hall
Anna Liisa Hill
Elsie Hill
Alina Hyytiäinen
Leslie, Esther & Karen
Jalkanen
Onni & Helvi Johnson
Ralli Kallio
Leo & Helen Kauranen
John & Rita Kelley
Arno & Bert Kolm
Arne Kujala
Mildred Lähde

Irma & Ellen Lehtimäki
Vilho & Ellen Majonen
Hannu & Eila Mäkipuro
Pentti & Anja Mälinen
Aili Mickelsson
Helmi Niskanen
Venla Nurmi
Thure & Irja Oja
Venla Oksanen
Osma & Helen Pietilä
Jim & Irene (Ketola)
Profetto
Martti & Kerttu Rajaniemi
Walter & Violet Sandholm
Arvid Sjogren
Reino & Josie Stenback
Edward Suominen
Aino & Eric Williams

Suomenkielinen jumalanpalvelus
jouluk. 21 p. klo 2:00 ip.

Jouluaattoillan perhejumalanpalvelus
jouluk. 24 p. klo 5:00 ip.

Kynttilä jumalanpalvelus
jouluk. 24 p. klo 10:00 ip.

AAA

CITGO

Hauskaa Joulua!

Sorel's Garage, Inc.

Body & Fender Work

Kaikenlaista korjausta - runkotyötä

24 tunnin hinaushuolto

Tel. 774-5011

iltais 774-2437

774-1302

774-5011

Route 6

Brooklyn, Conn.

*Iloista Joulua ja Rauhallista
Uutta Vuotta!*

Since 1873

Jewett City Savings Bank

Jewett City Main Office 376-4444 • Central Village 564-3375 • Brooklyn 774-8558
28 Main Street, Jewett City • 376-2524 • Brooklyn Plaza 774-0256

Member FD.I.C.

Joululaulu

En etsi valtaa loistoa,
en kaipaa kultaakaan,
ma pyydän taivaan valoa
ja rauhaa päälle maan.
Se joulu suo, mi onnen tuo,
ja mielet nostaa Luojan luo,
ei valtaa eikä kultaakaan,
vaan rauhaa päälle maan.

Suo mulle maja rauhaa
ja lasten joulupuu
Jumalan sanan valoa,
joss' sieluin kirkastuu.
Tuo kotihin, jos pieneenkin,
nyt joulujuhla suloisin,
Jumalan sanan valoa
ja mieltä jaloa.

Luo köyhän niinkuin rikkahan
saa, joulu ihana!
pimeyteen maailman
tuo taivaan valoa!
Sua halajan, sua odotan,
sa Herra maan ja taivahan,
nyt köyhän niinkuin rikkaan
luo
suloinen joulus tuo!

Z. Topellus; suomennos

Pieni Joulu

Reippahasti käypi askelet,
äidin hommat niin on kiireiset:
lahja peittyi kääroihin,
ukset kiinni panttiin -
vaan on hauska sentään!

Taatto läksi, läksi innoissaan
joulukuusen, kuusen
hankintaan;
latva saapi tähtösen,
oksat kaikki, tiedät sen;
paljon kynttilöitä!

Kun on valmis kuusi kultainen,
rynnistääpi lapset huoneeseen,
ken on tuonne tullutkaan,
joululahjat pussissaan?
Vanha joulupukki!

Lapset kaikki huutaa: oi, oi, oi!
kohta kiitos riemuinen soi, soi,
soi!
Siellä vauva Majjan on,
Annin kelkka verraton,
orhi oiva veikon!

Päättyy joulu, vaikk' ei kenkään
sois,
Mutta ensi vuonna hän
saapuu lailla ystävän -
ei voi toivo pettää!

Season's Greetings from Connecticut and Rhode Island

We wish to thank all our advertisers in Connecticut:
Brooklyn, Danielson, Canterbury, Central Village, Day-
ville, Jewett City, Moosup, Plainfield, Putnam, Sterling,
and Voluntown; and in Foster and Coventry Rhode Island
for their business and wish them all the best of Holidays.

Raivaaja Publishing Company
and

Ed Suominen

Connecticut and Rhode Island advertising representative

Our Wish For You This Christmas:

Happiness

Good Luck

Good Cheer

*and we're also wishing you
a very Happy, Healthy New Year!*

Bonneville Pharmacy and Home Care

77 Westcott Road
Danielson, CT 06239
744-9362

Russell Stove Candies
Heberts Candies
Famous Brand Cosmetics & Fragrances
Beautiful Card and Gift Department
Open Sunday
We Deliver



Barry Harvey - mgr.
774-9362

Hyvää Joulua!

AINI TOSSAVAINEN
BERKELEY, CA

Pikkujouluja ja muita juhlia on tulossa niin paljon, ettei tiedä, miten ehtiä joka paikkaan, mutta varsinkin lasten juhlat ovat aina hauskoja.

Vuosi lähenee loppuaan, ja haluan mainita näiden veljeyssseuralaisten nimet, jotka ovat ylittäneet jo 90 vuotta. Arvostamme tätä suurta saavutusta ja toivomme, että he kaikki näkevät vuoden 2000 täyttävän!

Yksi heistä, Lauri Sutela on jo 100-vuotias, ja jotkut toiset jo hyvin lähellä: Martha Grönlund, Herbert Hellsten, Martha Hendrickson, Alli Kanerva, Laina Lindberg, Aune Jackson, Delja Mäkinen, Patty Mahoney, Milton Tanner ja Uno Tienon.

Onnea, terveyttä ja iloista mieltä edelleen!

Katselin vanhoja valokuvia ja muistelin menneitä, kaukaisia sota-ajan joulujuhlia. Yhdessä kuvassa on rivi meitä kotikylän tyttöjä. Olimme silloin 15-18-vuotiaita.

Suunnittelimme nuorisoseuran pikkujouluohjelmaa. Harjoittelimme tonttuleikkejä. Päätimme esittää tontut ja keijut tanssin sekä lumihuitaleiden tanssin. Tonttupuvut eivät tuottaneet vaikeutta. Pitkiä, harmaita partoja ja punaisia piippalakkeja oli varastossa ennestään. Senkun vain lainaa velipoikien housut ja villapuseron, mutta mistä saada harsohameet tytöille!

Kaupoista ei kankaista silloin saanut. Oli vain puukenkiä ja paperia kaupoissa. Ajattelimme jo, että ehkä oli laitettava hameet paperilakanoista. Sitten eräs tyttöistä sai hienon ajatuksen: "Leena, sinun äidilläsi on kauniit, uudet ikkunaverhot, hankittu juuri ennen sotaa, eikö niitä voisi lainata ja harsia sievästi ha-

meiksi?"

Äiti olikin myöntäväinen, vaikka varoitti, ettemme missään tapauksessa saa niitä repiä.

Niinpä sitten varovaisesti harsimme ne hameiksi. Valkoiset puserotkin lainattiin, jos ei itsellä ollut. Lumihuitaleita teimme valkoisista pumppulalloista pujottaen niitä lankoihin.

Sali täyttyi ääriään myöten juhlaillana. Väkeä tuli paljon naapurikylistä asti katsomaan meidän ohjelmaamme. Lausumme joulurunoja, lauloimme kauniita joululauluja, luimme joulukertomuksia, mutta suurimman suosion saivat tontut, keijut ja lumihuitaleet. Varsinkin lumihuita-

letanssista yleisö piti.

Jälkeenpäin monet kyselivät, mistä saimme ne kauniit, valkoiset harsohameet. Silloin naurettiin, kun kerroimme, että olimme lainanneet ikkunaverhot. Juhlan jälkeen ratkoimme ne taas sievästi auki, pesimme ja silitimme, että ne olivat siistit jouluksi takaisin ikkunoihin.

Vuotemme menivät nopeasti, mutta hauskat muistot tulevat vielä usein takaisin.

Syksy on ollut niin lämmin, että kaikki ennätykset on rikottu. Nyt sitten odotetaan vain joulua, ja erikoisen saateista talvea, jos ennustuksiin voi luottaa.

Oikein hyvää uutta vuotta 1998 lukijoille!



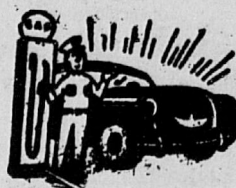
Hyvää Joulua ja

Onnellista Uutta Vuotta

Ed's Garage, Inc.

Edward Waskiewicz, Prop.

Route 14 - Canterbury, CT 06331
Phone 546-9492 - 546-9493



Bensiiniä - Öljyä - Yleistä korjaustyötä
Hiekkaa - Soraa - Kiviä
ja muita tuotteita
MOBILE - polttoöljyä ja kerosiinia

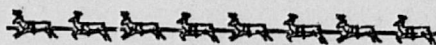
Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
toivovat:

Helvi & Robert Moyer - Vernon CT
Toni, Jim, Emily & Ryan Moyer - So. Windsor CT
Tereasa, Paul, Kaisa & Ian Moyer - Lafayette CO

Wishing you Happy, Healthful
Holidays

Plainfield Medical Pharmacy

Andre St. Germain, P.D., Owner
Babcock Ave. Plainfield, CT
Phone 564-2138



Canterbury Pharmacy

546-6766
180 Westminster Road
Canterbury, CT Stephen St. Germain, P.D.



Suomalaisia tervehtien

Tillinghast Funeral Homes

Main Street, Central Village, CT
Tel. 564-2147
and
Main Street, Danielson, CT
Tel. 774-3284



Hyvää Joulua
ja
Onnellista
Uutta Vuotta

toivottaa



The Finnish American Heritage Society

P. O. Box 252, Route 169, Canterbury, CT 06331
Start the new year right with a membership in our society.
Send \$10.00 to address above.

To Our Patrons, Our Friends
Everywhere

The Best Merry Christmas
Ever



Farms - Homes



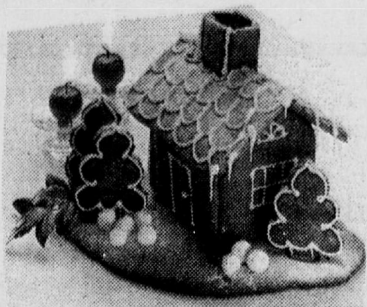
Business and Industrial Properties

Arthur's Real Estate

Arthur T. Veilleux, Broker

Bus: Corner Main & Broad Streets
Home: 50 Dorrance

Danielson, Connecticut 06239
Phone: (860) 774-2803



Ei joulua ilman sauna

Keväällä 1989 Suomalaisen Saunan Tutkimussäätiö ja Turun yliopiston kulttuurien tutkimuksen laitos järjestivät kirjoituskilpailun lapsuuden saunamuistoista. Oheinen kirjoitus perustuu näihin saunakuvauksiin. Myös katkelmat ovat tämän kilpailun satoa.

Kalkki tiettävät, mikä on savusaunan viimeinen rituaali. Jokainen saa vuoronperään mummun puukuupasta villedn virtauksen kehonsa yli. Kun siunauksen ikään.

Isällä tuntui olevan sellainen ajatus, että lika piti ikinä ihon sisäpuolella ja tirsusi sitä mukaa ulos, mitä kovemmat löylyt otettiin. Niinpä isän saunotelmasta onkin jäänyt mieleen että hänen ei tarvinnut olenkaan pestä. Hän otti kovat löylyt ja hankasi vastalla loputtomasti, sen jälkeen kippasi vettä päältä varpaisiin ja valmista tuli.

Saunan jälkeen pimeää, lumenen tallottua polkua takaisin sisälle. Joskus jalka lipesi polun viereen pehmeään pöykkyyn, lunta hujauti tossun räppänästä sisälle, kenellä nyt tossut oli.

Pienimmät oli kiedottu välilyihin, rohkeimmat juoksivat alasti, takapuoli noessa ja paljasjaloin.

Oli pakastumassa yötä kohti. Iholta nousi höyry. Sisällä uunin vieressä pantiin puhdasta päälle. Juotiin saunajuoma: mehu, tynnyrikalja tai lämmin kahvi.

Keltainen häilyvä valo paljasti saunapolusta pienen patkan kerrallaan, huikku oli tukehtumaisillaan korkeitten kinosten välillä. Nyt ei tarvitsilleen pelätä susta kun ätti on mukana, kävältä huojentavasti mielessä.

Pakkanen oli ehtinyt kovettaa hiusten latvat jälsiksi. Nyt kun ätti ei ollut näkemässä, nittiä oli mukava näkistellä, hetti ne pehmentivät hassunluikkaita lutkuiksi.

Saunomisen jälkeen on ihan raukeaa tunne. Saa laittaa ylleen mummon valmiiksi katsonat puhtaat, raikkaat alusvaatteet ja iltasella nauttia tummuneessa kuparipannussa kettetyin kahvin hilvaleipä-utäpaleen kanssa.

Lämmittelet joulusaunan, kun iltaa kohti alkaa hämärää. Haudutat vihdan pehmeäksi. Valmistaudut pitkiin pyhiin lempeissä löylyissä, Otat lauteille mukaan lapsuutesi saunan tunnelman: kostean hirren, vihdan ja tankosaipuan tuoksun, himmeän lyhdyn mustuneille seinille heittävät varjot. Löydät jälleen saunasi rauhan ja sen sielun. Nokisen sydämen lämmön.

Lauantai täällä Pohjois-Pohjanmaalla vuosia sitten antoi kylänsä oman tuok-

sunsa, kun saunat tupruttivat savujaan ilmoille. Ihmiset valmistautuvat pyhäntöön.

Oli oikein kipakka pakkaama. Savusauna lämpesi pihan perällä. Me lapset leikimme pihalla, välillä kipaisten sisällä lämmittelemässä, ja aina kun vilkaistin saunan suuntaan, josta pörnysti vyörynä savu ulos, herästi sisälläni hyvänolontunne: Tuntui hyvältä kun oli lauantai, ja vastassa pyhä.

Menneinä aikoina sauna on ollut valmistautumisen pyhäkkö, kuin kotipihan lempeä kirkko. Saunan lämmössä arki vaihtui pyhäksi, työn väsyttämät ja kovettamat lihakset pehmenivät raukeiksi. Saunan porstuaan jätettiin viikon varrella likaantunut, hien ja pihkan hajuinen vaatekerta ja pirtissä odotti puhdas, valmiiksi viikattu.

Saunassa pysähdytettiin kire ja vaiennettiin melu. Alkuihin lopetti työnsä, lapsi leikkensä. Istuttiin hiljaa ja hartastasi. Ei puheltu kovaa, oltiin enimmäkseen kokonaan vai.

Hämärässä kuului vain kukaan kihahdus ja pihinä, kun lauteilla päättämisenä istuva heitti kipollisen hohkaa-

ville kiville. Höyry nousi aaltolautteille, kiertyi ympärille ja imeytyi ihoon.

Mustilla seinillä leikkivät varjoja saunan haltijat ja tontut. Ne asuivat lauteitten alla pimeässä ja antoivat saunalle sen tyyneyden ja rauhan. Niitä ei saanut häiritä.

Siinä hiljaisuudessa, hämääryydessä ja hartaudessa sulkeutui lasten mieleen oman saunan tuoksu:

Savusaunassa tuntui aina savun ja noen ktkkerä tuoksu. Silteen sekoittui maalattua nouseva märän mullan tuoksu. Kesällä tuoreitten koluvastojen imelä tuoksu ja talvella haudottujen vastojen hukan ummehtunut tuoksu. Maasäpusta tuli oma tuoksunsa ja kevätisin kun pintavedet tulivat kalvoon, tuli vedestä alvan oma kevätinen tuoksunsa.

Vettä ei tuhlattu ylenpalttisesti. Vesi oli päivemmällä kannettu saavilla rannasta tai lähteestä, talvella joskus sulatettu lumesta. Sitä piti säästää.

Pienimmät lapset saivat polskutella punkassa, aikuiset sen sijaan käyttelivät ahkerasti vihtaa, ja vettä vain

jatkuu sivulla 25

MERRY CHRISTMAS

Over 100 Years
Of 4 Generations

TRIPP Co.
A. D.

Lumber & Building Materials

6 Mathewson Street, Jewett City, CT

376-2531 or 1-800-525-6943

49 Cottage Street, Danielson, CT 774-9598



Joulutervehdys!

**Edward L. Blanchard
Agency, Inc.**

Yleinen vakuutus- ja kiinteistöliike

5 Park Square
P.O. Box 455

Jewett City, CT 06351 Puh. 376-9401

Rauhallista Joulua!

**Jewett City
Funeral Home
Thomas D. Leffler**



30 North Main Street
Jewett City, CT

Tel. 376-4014

Season's Greetings



Everlasting Memorials
Owned and operated by

"Mr. Christmas"
Mervin R. Whipple
101 Pineville Road,
Ballouville

*Over 40 years family experience in
monumental work.*

*Without a monument man is born,
passed on and is hidden forever.*

Phone 860 - 774 - 2742
101 Pineville Road
Dayville, Conn. 06241

TERHO



Happy Holidays
Town Pharmacy
&
Medical Equipment

20 Prospect Street
Moosup, CT 06354

Ellene Berti, Reg. Ph

J.R. Dwonczyk
owner

NUTROS
EUKANUBA

PRO PLAN
BLUE SEAL

PET FOOD SPECIALISTS
PUTNAM FARMERS CO-OP

80 Front Street
Putnam, CT 06260
(860) 928-0563

FOR ALL YOUR PET, HOME & GARDEN SUPPLIES

CHARLES FRANKLIN
General Manager

MARIE SHERMAN
Office Manager

Season's Greetings



WATERS BROS. OIL CO., INC.

FUEL OIL & KEROSENE
BECKETT OIL BURNERS

ROD WATERS
RES. 928-5835

PEARL AVE.
PUTNAM, CONN. 06260
928-3375



SHAW
STATIONERS, INC.
SINCE 1951

Office supplies Furniture & Equipment

WE HAVE IT ALL

FAX & COPY SERVICE

PUTNAM 928-0538
162 MAIN ST. PUTNAM

DANIELSON 779-0123
ROUTE 101 DAYVILLE

Warm, Happy Holidays to You

Kerosene Diesel Fuel Oil

Brodeur's Oil Service

Since 1949
Unlimited Heating & Cooling
CT Licence No. 303396

28 Sterling Rd., Moosup, CT

Tel. 564-2789

Perinteinen
harmaasuolattu
kinkku suosituin

Vaikka teollisuus on tuonut valikoimiansa erilaisia pikku-kinkkuja, niin perinteinen harmaasuolattu joulukinkku on säilyttänyt suosionsa Suomessa.

Suomalaiset syövät tänäkin jouluna arviolta seitsemän miljoonaa kiloa kinkkua. Eurooppalaisittain suomalaisten kinkkusesonki on ainutlaatuinen - vain Ruotsissa suuntaus on jouluna samankaltainen. Teollisuudessa sesonkiin on varauduttu hyvissä ajoin, joten kinkkuja pitäisi riittää. Kinkkuja on varastoitu pakkaseen jo loppukesästä lähtien.

Perinteisen kinkun kilohinta asettune selvästi yli 20 markan, eli hinta on hieman viime vuotta kalliimpi, kerrotaan Atrialta. Näin siitä syystä, että sianlihan markkinahinta on koko Euroopassa ollut tänä vuonna nousussa. Vaikka kinkkumarkkinoille tuodaan jonkin verran kinkkuja ulkomailta, niin kokonaisuudessaan tuonti on vähäistä. Mieluiten suomalaiset ostavat kotimaisia kinkkuja.

Kotimainen teollisuus on monipuolistanut kinkkuvalikoimaa tuomalla markkinoille pieniä, kypsiä kinkku- ja filerullia. Ne ovat tulleet suosituksi etenkin pienissä talouksissa. Kinkkurulla hankitaan usein myös silloin, kun joulupöytään kuuluu myös kalkkuna.

Suomalaisessa sianlihassa ja kinkussa on entistä vähemmän rasvaa. Lihateollisuuden tutkimuskeskuksen tekemän tutkimuksen mukaan sianlihan rasvapitoisuus on vähentynyt 15 vuodessa peräti neljänneksellä.

Kalkkunaa ostetaan suomalaisen joulupöytään arviolta 600,000 kiloa, mikä vastaa vajaata kymmenesosaa joulukinkkujen määrästä. Noin puolet viime vuosina myynissä olleista kalkkunoista on kotimaista alkuperää, toinen puoli on ulkomaista perua.

(STT)

Hauskaa Joulua!
Hartikka Christmas Trees
and
Hayloft Christmas Shop



Cut your own or pre-cut

Live trees, wreaths, garlands, strands
Horse drawn hay wagon rides weekends

Shetuck Rd., Voluntown, CT

Tel. 376-2351



Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

kaikille jäsenillemme, ystävillemme
ja kannattajillemme

Aura Seura

Voluntown, Conn.



Hauskaa Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta

Tamarack Lodge

Beach Pond
Voluntown, CT 06384

860-376-0224

Banquets, Weddings, Outings and
Special Occasions

Sunday
Smorgasbord - Brunch
April thru Dec.

All of us at Tamarack wish our friends the
Happiest of Holidays

SYÖDÄ...

jatkoa sivulta 13

deltuun, matalaan ja laakeaan uunivuokaan ja soseuta loput. Kuumenna uuni 125°C.

Vatkaa valkuaiset kovaksi vaahdoksi. Lisää sokeri ja vaniljasokeri sekä luumusose huolimattomasti sekoittaen. Kaada valkuaisvahto vuokaan luumujen päälle ja kyp-

sennä noin 30 minuuttia eli kunnes pinta on kauniin ruskea ja tuntuu hiukan kovalta. Ajoita kypsyminen uunissa niin, että kohokas ehtii suoraan uunista pöytään. Tarjoa lisänä mantelijauhellalla maustettua kylmää kermavaahtoa.



Laatikkoruuat kuuluvat suomalaiseen jouluiin.

Hyvää Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta

**The Citizens National
Bank**

Putnam, Connecticut 06260
860 928-7921



Other locations:

Thompson, CT - 860 923-9550
Woodstock, CT - 860 928-6581
Killingly, CT - 860 774-7733
Brooklyn, CT - 860 779-5025

Hauskaa Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta
toivottaa

**Frank Chamberland
Agency**

Property & Casualty Insurance
Bonds



55 Church St., Sterling, CT 06377
Phone (860) 564-8507

PORKKANALAATIKKO

5 dl vettä
2 dl riisiä
1 l maitoa
3 munaa
2 1/2 tl suolaa
1/2 tl valkopippuria
1 rkl farinisokeria
1 l porkkanaraastetta

Lisää riisit kiehuvan veteen ja keitä noin 15-20 minuuttia, kunnes vesi on imeytynyt riisiin. Lisää maito ja yhdistä loput ainekset keskenään. Laita seos voideltuun uunivuokaan. Paista 175°C reilu tunti..

LANTTULAATIKKO

2-2 1/2 lb lanttuja
0.5 l vettä
2 munaa
1-3 rkl siirappia

Runsas

hormonituotanto

sairausriski

Runsas sukihormonituotanto lisää riskiä erilaisille sairauksille.

Suomalaismiehillä on geneettinen aivolisäkehormonimuunnos, LH-muunnos, 3 - 4 kertaa yleisempi kuin esimerkiksi Yhdysvalloissa tai Japanissa.

Niillä, joilla tämä muunnos on, on normaalla runsaampi testosteronituotanto, joka puolestaan altistaa esimerkiksi joihinkin syöpäsairauksiin.

Geneettinen aivolisäkehormonimuunnos löytyi sattumalta muiden tutkimusten yhteydessä, ja tämä on antanut uutta tietoa tutkia monien sairauksien todellisia syitä, jotka ovat tähän asti olleet osittain arvailujen varassa. (MTV3)

SAUNAA...
jatkoa sivulta 23

huuhtomiseen.

Lapset pestiin tankosaippualla - sillä, joka kirvelsi niin, että vesi silmistä tihkui. Jos äiti imaisi huulillaan saippuat pois, kirvely lakkasi siihen palkkaan.

Mummo on tehnyt löglyvedet valmiiksi etukäteen ja saunavastat hän on hautoanut kiukaan kiuaskivillä pehmeiksi. Saunanparvessa jokaisella on oma palkkansa, joista mummo on varannut itselleen kiukaan vieressä olevan. Siltä hän heltelee löglyt kiuaskiville ohjailen saunomusrituaalin kokonaisuudessaan. Kalkille hänen sanansa on laki.

1 tl suolaa
1/2 tl valkopippuria
1 dl creme fraiche kermatai tavallista kermataivoita
korppujauhoja

Keitä kuoritut lanttupalaset pehmeiksi suolalla maustetussa vedessä. Soseuta pehmeät lantut. Anna soseen jäähtyä hieman ja sekoita

munat, siirappi ja mausteet. Tarkista maku. Lisää kermatai tarvittaessa hiukan lanttujen keitinlientä. Kaada seos voideltuun vuokaan, tee kuviota pintaan lusikalla tai haarukalla ja ripotele korppujauhoja pintaan ja muutama voimakare. Paista laatikko 150-170°C reilu pari tuntia.

(Reklaamikat Oy, Yhteishyvä)

Holiday Greetings

Shady Acres Restaurant



Route 6

Foster, R.I. 02825

Happy Holidays

BURNER SERVICE

DANIELSON PIKE



EARL S. HOPKINS

FOSTER, RI 02825

Hauskaa Joulua ja
Hyvää Uutta Vuotta



**Reino and Velli Tikkanen
Berry Farm**

Wreaths & Jams, Jellies
all home-made
1-401-397-3077
47 Kennedy Rd.
Foster, RI 02825

Rauhallista Joulua



**Frank R. Gorton
& Sons Inc.
Funeral Home**

721 Washington St., Coventry, R.I. 02816

P.O. Box 345

821-7306

Frank R. Kershaw Jr.

C. Peter Hartman

823-8521

821-7306

Frank R. Kershaw III

The Finnish-American

RAIVAAJA

Christmas Spirits

by David Bradley

From 1960 to 1962 American David Bradley lived with his wife and five children in Finland where he worked as an English teacher.

He wrote of his experiences in the book *Lion Among Roses: A Memoir of Finland* (Holt, Rinehart and Winston, 1965). "Christmas Sprits" is a chapter from that book and is reprinted with the permission of the author.

When the lights go up like an arcade of Christmas trees over Alexander's Street, the children from all over the suburbs come towing their parents into the city to see what the good *Joulupukki* has brought to Finland this year. Fathers and mothers are no less ecstatic: Finns are givers and spenders, not savers and worriers. Money itself means little. Their attitude is "Buy it, Who knows what there will be in the shops next year?" Christmas is for children and all people are children at Christmas. Crowds pour in, traffic is tied up, the Alko shops (State Liquor stores) treble their business, the tall policemen look like jugglers working in their white gloves, balloons tumble in the wind, and out of the night sky drifts the gleaming snow.

Christmas is a month-long celebration. It begins with Little Christmas on the first Sunday in December, a tree ceremony for children. After this in quick succession come Independence Day, primarily a Finnish rite, and the Swedish *Lucta*, this year's bride of light, crowned with candles on the steps of the Cathedral. Then innumerable all night parties for the adults, the nativity of the Christ child, a night watch of candles placed on the graves in all the cemeteries, *Joulupukki's* boisterous visit to the homes, and finally, in an extravaganza of fireworks, the birth of the New Year. Thus for the critical last month of the year the long gloom of fall is chased away and the sun, still hesitating far in the south, made welcome anew.

Many details were strange to us: the candles burning in all the windows, the sheaves of wheat hanging outside the doors for the winter birds, the doormats of pleated spruce boughs, the dish of warm rice, cinnamon, sugar (and one almond in the pot for the one who would next be married, the pouring of molten tin into cold water so that in the splashed shape of the metal some outline of future good fortune might be told.

On the last days of school

Christmas pageants are given by each class: it is then that songs and plays rehearsed for weeks go on stage under blue lights and the whispered agonies of the prompters. The tableaux run to rabbits and fairies as often as to mangers and wisemen. Recitations from the *Kalevala*, folk songs and folk dances, are played out with an intense sense of the dramatic: the young boy of nine who, as a rule, wouldn't say more than three words a week to grownups suddenly appears alone in the spotlight and makes an oration or recites with perfect aplomb his fifty lines of poetry.

Even more impressive is the "handiwork" done in school by the younger boys and girls. In the first year they begin knitting, sewing, embroidery (later wood work for both sexes) often while the teacher reads aloud from the classics or stories from Finnish mythology. Proud, indeed, is the small Magi who has worked six secretive weeks to embroider a table mat and who now can inscribe in a tall careful hand the first message he has learned to write: *Äidille - For Mother*.

Sometimes there is snow, more often drizzle and mists. Beside the Baltic, after four months of darkness and wet weather, Christmas needs all its candle power.

Philip Binham, friend and fellow sufferer among the unshakables at the KKK (Kauppakorkeakoulu or Business School), invited us to his home to celebrate Little Christmas. The family lived north of the city in one of those well-planned new suburbs where all classes of people live and where it is only a short walk from home to shopping area, schools, and to open forests and fields. Philip, by virtue of being a teacher, qualified for subsidized housing and therefore his family could live decently if not lavishly on his small income. As to essentials, his two children were as well off as those of the shipping magnate down the street.

Philip's Finnish wife was one of those people in whom you sense at once, behind her repressed moods, the melancholy, passionate, stubborn qualities of the race. Marja hated two things (Swedes and Russians), and loved two (food and music). She prepared for us a feast of open sandwiches, hot dishes, wine, cake, cookies, brandy, coffee, at which she herself would only nibble and sip.

"Why? Why can't I eat?" she exclaimed. "Food is good. It is good when people can eat

all they want." But Western ideas had begun to permeate Finland and Marja had to suffer the torments of beauty.

Marja's father, Väinö Sola, had come to join the festivities and see his grandchildren. A stocky barrel-chested man of about eighty, bright-eyed and still steady on his feet, he ate with gusto and went ahead telling us stories in Finnish even when he learned we couldn't understand a word. He seemed to believe that if he talked long enough and fast enough something would get through.

After supper Philip got out some family costumes and directed a production of *Prinsessa Ruusunen* (Sleeping Beauty of the Roses), a Christmas favorite. Then carol singing with Marja at the piano, and the rest of us holding hands as we walked around the tree. We had little idea of who Väinö Sola was until this moment: but when a great tenor voice reverberated from that stocky body, and when he roared with the laughter of Rigoletto at the antics of the little ones playing elves, we knew we were with the Caruso of Finland.

We learned later that this man had sung his way across sixty years of his country's best and most difficult history. His ambition had been very simple: to bring the great operatic music of the world home to Finland. Not just some of it, all of it. He had played the lead in more than a hundred different operas, had translated fifty into Finnish himself and contracted out many more to other musicians. With Marja as his accompanist he had traveled twice to the Finnish settlements of America. Though honored and revered in Helsinki, Väinö Sola said that his greatest pleasure had been to take an opera troop to all the small villages in the country where no musical events had ever been given before - to do that and to watch the faces of the people when he got into the great arias.

Marja was like her father, talented both in piano and singing, and always reaching out for the music and art of other countries to enrich the lives of her children. Philip, of course, could give the family an urbane and witty surface polish, but Marja was its life force.

Philip took his wife's moods - even her distaste for Swedes - with bland common sense. Those days were past. The divisions and hatreds of earlier times had been primarily economic, though always

given a social and racial coloring. Now Finns were in the ascendancy, Swedish-Finns a dwindling but cultured and valuable minority. Philip once went so far as to say, "I've civilized you just a little, Marja, don't you agree?"

She agreed, with glittering eyes.

I could see that Philip's influence was about like the cool shade a good pine might cast on the slopes of Vesuvius.

On the way home from the Binham's we had to transfer from one bus to another. We were standing in the lee of a corner near the Tech School buildings with other Lauttasaari-bound people, when two young men came singing around the opposite corner and stopped to light a cigarette. Snow had been falling all evening; now it lay three or four inches deep on the sidewalks. More snow was sifting down. As the two boys huddled their heads around the sudden flare of a match, laughing and expostulating by turns, they seemed slowly to flow down the wall and out on the pavement until they lay full length in the snow. Snow whitened their jacket and the wind frustrated their matches. One could tell from their high-water trousers and pork-pie hats that these were two Tech students celebrating the end of another round of examinations.

No one said anything, no one in the crowd even glanced at the boys. A lady came along lugging a heavy bag, and walked right over the feebly waving legs without a break in her stride. No cops came flogging up. When our bus arrived at last, one of the boys was asleep and the other was singing some mournful military song. For all I know the two spent the night bivouacked there, though they were not on the corner the next morning.

Irma Rantavaara, who never tired of finding things for us to see and do, gave us one party in her apartment and, I suspect, arranged for several other invitations. One was the home of Professor Kivimaa (Stone Land), the head of the Finnish National Theater. This gentle man, a poet as well as a dramatist, and his black-eyed beautiful wife, could not have been more hospitable had we been Alfred Lunt and Lynn Fontanne. Irma, herself a director and devotee of the National Theater, was there, and an English dramatist who had just come to Finland to help in the production of *The School for Scandal*.

These were the highest people in their professions in their countries. Elisabeth and I were no match for them, but it is Finnish hospitality to give the word "welcome" without reservation or distinction. We were Irma's friends, that was enough: our business at the Kivimaa's was to eat and drink, toast and be toasted, talk, enjoy, and feel at home. The professor could relate his wife's odyssey in finding a cook as lightly as he could describe the backstage calamities at the theater or the latest plays of Beckett or Aristophanes. There was an air of culture without pretense in the Kivimaa home, a rich deep sensitivity to art of all kinds which was like an assumption that needed no proving. The simple hospitality of these people set off their accomplishments as the French wines set off the many excellent dishes Mrs. Kivimaa had prepared.

Later, as we were leaving, shaking hands in the living room, Professor Kivimaa asked if the children would not like to see the special performance of *Prinsessa Ruusunen* at the National Theater. I replied that I had tried to get tickets but all were sold out. He smiled and said, "But of course you may take our box. Whenever you wish, you have only to telephone."

So we saw the ballet-play of *Sleeping Beauty* and Bronnie was a star-showered princess for months afterward. Even Ben wanted to attend this play. He wore a coat grown too small for him, and his hair, wet at the drinking fountain the the hall, was slicked down like a November thatched roof. The professor's box was second only to that reserved for the President of the Republic. As I looked out on the sea of faces, all hushed for the rising of the curtain, I couldn't help thinking: Where but in Finland would such kindness be shown to the family of an ordinary English teacher?

Finally, after many parties, and a trip to the country to cut a Christmas tree, we found ourselves almost ready for the entrance of the main actor: *Joulupukki*. On Christmas Eve, Tytti asked if we would go to the graveyard with her to light candles; she was meeting her family at the entrance to the national cemetery where we had recently watched the processions at Mannerheim's grave. It was a drizzly evening. As we walked down the dark avenue beside the graveyard

turn to CHRISTMAS SPIRITS page 28



News from Finland

Ahtisaari speaks to relatives of war responsibility trial

"Those who were sentenced in the war responsibility trial in 1946 have together with their families paid a higher price for independence than many others," Finland's president Martti Ahtisaari said last week in a speech to relatives of the condemned.

On February 21, 1946, former president Risto Ryti was sentenced to labor for having instigated war and preventing peace.

At the same trial, begun in November 1945, sentences were also passed on prime minister Edwin Linkomies, foreign affairs minister Henrik Ramsay, cabinet minister Väinö Tanner, cabinet minister J.W. Rangell, ambassador to Berlin T.M. Kivimäki and cabinet ministers Antti Kukkonen and Tykö Reinikka.

Last week president Ahtisaari received some of the children of the condemned at an informal ceremony at the presidential palace in Helsinki - a gesture of some significance from the president.

"The administration can never compensate you for your suffering, but in the eyes of history and of the Finnish people you occupy a place of honor," the president told the relatives.

"The trial held, the war responsibility trial, is known to be one of the most traumatic national experiences in Finland's period of independence." (Hbl)

Finnair's Potila to retire

Finnish national carrier Finnair said last week its chief executive Antti Potila will retire at the end of next year.

"President Antti Potila has said he will take the opportunity to retire at the age of 60," Finnair said in a statement.

Potila said he had been at the helm of Finnair longer than any other airline head in Europe, and wanted to announce his retirement well in advance. (Reuters)

Taina welcomes Yeltsin's declaration

Finnish minister of defense Anneli Taina (National Coalition) last week welcomed the news that there will be reductions in the Russian troop strength in the immediate vicinity of Finland but said she had to have time to study Russian president Boris Yeltsin's promise of a 40 per cent reduction in the Russian land and sea forces.

She said the news will hardly have any immediate effect on the Finnish defense or Finnish defense planning. In an interview she said she agreed with the Russian assessment.

"Finland's vicinity and the Baltic Sea region are certainly Russia's most stable border area," she said. (Hbl)

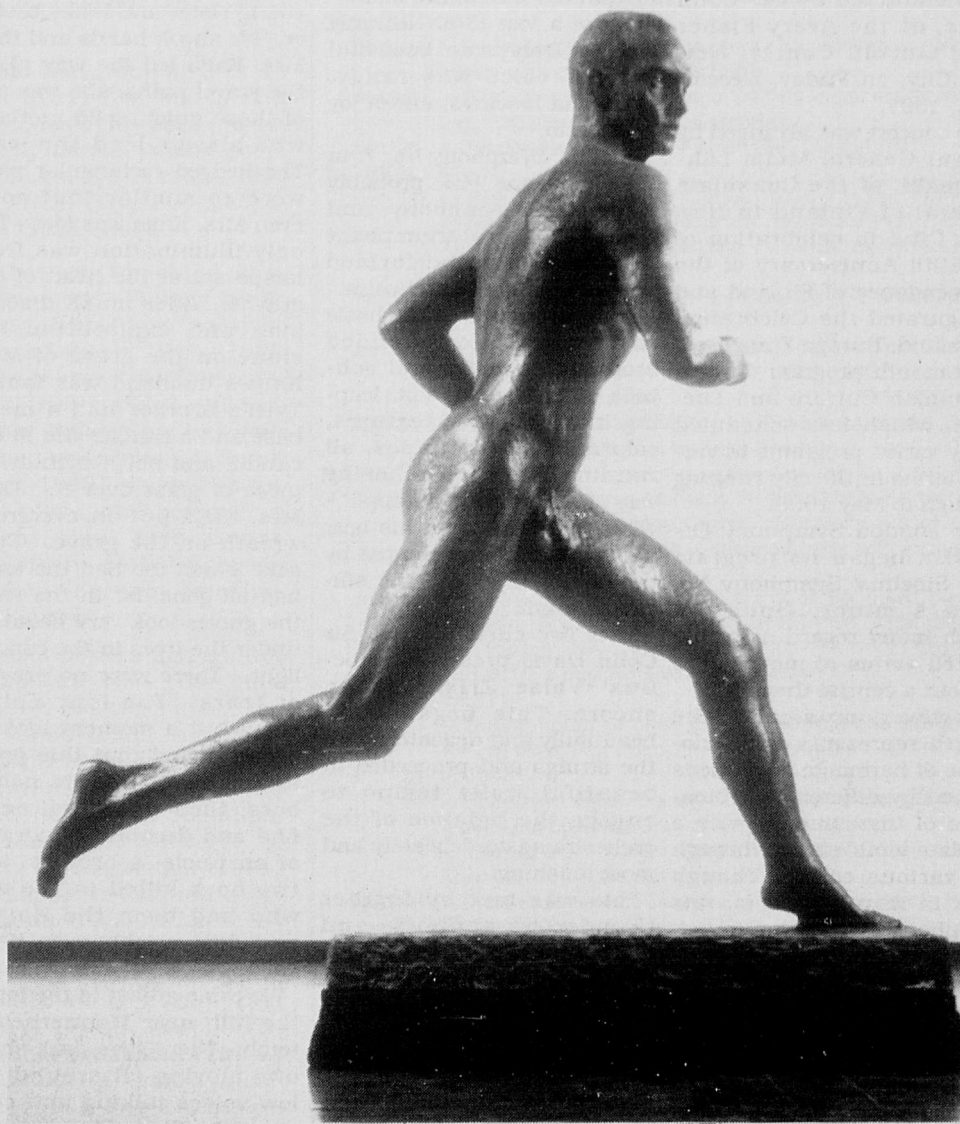
Hämäläinen well placed to become head of new European Central Bank

Bank of Finland governor Sirkka Hämäläinen is well placed to become head of the new European Central Bank (ECB), EU budget commissioner and fellow Finn Erkki Liikanen was quoted as saying by the Finnish business daily *Taloussanomat* recently.

"There is a chance for Hämäläinen to become head of ECB," Liikanen said.

Four factors supported her candidacy, he said, listing the respect she enjoys, Finland's good reputation in the EU, the fact Sweden will remain outside EMU, and that she is a woman.

Other countries would be pleased to back a Finnish candidate, Liikanen added. (Reuters)



The Statue of the Flying Finn Paavo Nurmi by Sculptor Wäinö Aaltonen

This year Finland has been celebrating 80 years of independence and the 100th anniversary of the birth of its internationally famous athlete Paavo Nurmi.

In his day Nurmi (1897-1973) was one of the most important contributors to Finland's image abroad and his statue by Wäinö Aaltonen had the peculiar function of making Finnish art better known internationally.

Despite the passage of time and its links to the period of its creation, Aaltonen's Paavo Nurmi statue has preserved its freshness and always attracts great interest wherever it is exhibited.

Wäinö Aaltonen (1894-1966) is one of the most important Finnish artists of all time. After graduating from art school in 1915 as a painter, he taught himself stone carving and in the following years showed as a sculptor. His rise to the top ranks of the nation's sculptors was rapid and his final breakthrough took place in 1917, the same year that Finland gained its independence.

Aaltonen's early career was boosted not only by his talent but also by the needs of the young sovereign republic for artists who could help shape the image of a new nation, in much the same way as the sporting achievements of Paavo Nurmi also met the national need. Both were dynamic, heroic figures - paradigms of the Finnish characteristic of *SISU* (tenacity of will/endurance): one in the field of arts, the other on the field of sport.

Seen from this point of view, it is no wonder that the statue of Paavo Nurmi was the first in the post-Independence period to be dedicated to a living person. Wäinö Aaltonen was commissioned to make the work after Finland's triumphant participation in the 1924 Olympic Games in Paris. The statue became the young artist's most important work, and also probably his best known.

Paavo Nurmi modeled for Wäinö Aaltonen in his studio. The statue now on display in Washington is the original work cast in bronze and belongs to the collection of the Finnish National Gallery.

In honor of the Helsinki Olympic Games in 1952, a new cast was commissioned from Aaltonen, to be placed in front of the Olympic Stadium, along with another for an exhibition of Finnish art that toured North America in that same year. In 1955 the Wärtsilä shipyard gave this latter statue as a present to the city of Turku, the home of both Nurmi and Aaltonen.

The most recent cast was made to commemorate the centennial of the birth of Wäinö Aaltonen in 1994. The government of Finland gave this as a gift to the International Olympic Museum in Lausanne, Switzerland.

Riitta Kormanen

The original bronze casting of Wäinö Aaltonen's statue of Paavo Nurmi is on display for the first time in the United States. It will be on exhibit in Finlandia Hall at the Embassy of Finland, 3301 Massachusetts Ave. NW, Washington (DC) December 11-31. The exhibit is open 1 a.m.-6 p.m. Monday-Friday (excluding Dec. 24-26).

'A most wonderful' Sibelius concert

I had the opportunity and distinct pleasure to attend the Celebration Concert of the London Symphony Orchestra, conducted by Sir Colin Davis, at the Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York City, on Friday, December 5, 1997.

This concert was arranged by Consul General Maija Lähdenmäki, of the Consulate General of Finland in New York City, in celebration of the 80th Anniversary of the Independence of Finland and inaugurated the Celebration of Finland. Europe Finned, a six month program devoted to Finnish Culture and Lifestyle, which has scheduled many varied programs in various forms in the city running through to May 1998.

The London Symphony Orchestra began its program with Sibelius' Symphony No. 4, in A minor, Opus 63, which many regard as a disjointed series of movements without a central theme.

However, musically, the Fourth represents a kaleidoscope of harmonic colorations shaped by different combinations of instruments with a familiar motif sifting through the various colors. Though dark in many respects, this symphony is most profound, ranging from single sweet moments instilled by a single flute, to a groundswell erupting in a great force from the entire orchestra. The symphony ends with the strings quite softly recalling the original motif and suddenly coming to an end.

Sir Colin Davis and the orchestra presented a sensitive and touching listening experience with their virtuoso rendition of this wonderful symphony.

After a brief intermission, the audience was enraptured by five songs from Sibelius' Opus 36 and 37, sung by Swedish soprano Katarina Dalayman, in her American

debut. The five songs were from Sibelius' "romantic" collections, all sung in Swedish and ranging from the story of a fresh new love to the melancholy of a lost love. Not only was Ms Dalayman beautiful but her voice was rangy, sweet and luscious, and a joy to listen to.

Sibelius' Symphony No. 7, in C Major, Opus 105, probably his shortest symphony, and probably his most triumphant in nature, was performed wonderfully by the orchestra. The music captures the basic essence of the intended brooding, serenity and solitude of cold meditation, leaping into churning textures, colorations and tempos, all running into each other by way of smooth transitions.

This was Sibelius at his best and wonderfully presented by the orchestra to end the official program. After five curtain calls, Sir Colin Davis presented Sibelius' Valse Triste as an encore. This began most beautifully and delicately with the strings and proceeded in beautiful waltz tempo to engage the balance of the orchestra again delicately and most touching.

This was met by further thunderous applause and bravos by the audience. Again, after several curtain calls, Sir Colin Davis stepped to the podium, paused for a moment while the audience quieted down to nary a whisper, and began Finlandia. This was performed in a most energetic, passionate and touching manner with all stops pulled. When it concluded it was met with stormy applause, bravos and tears in most everyone's eyes.

A most wonderful program presented by a grand, world-wide virtuoso orchestra and conducted by Sir Colin Davis, the world's finest interpreter of Sibelius.

E. E. Kaarela

CHRISTMAS SPIRITS

continues from page 26

we could see small clusters of wavering lights, like a thin field of poppies under the trees. At the stone arches we found Tytti's mother, her young sister and lanky brother. We shook hands and then Mrs. Kaija led the way along the gravel paths: she was one of those quiet, solid mothers who always lead the way. The hedged rectangular plots were so similar that soon even Mrs. Kaija was lost. The only illumination was from lamps set at the head of the graves. After much discussion and exploration the stone on the grave of Mrs. Kaija's husband was found. Tytti's brother had a metal base and a candle. He lit the candle and set a cylindrical piece of glass over it. Then Mrs. Kaija put an evergreen wreath on the grave. Tytti said it was too bad the snow had all gone, for in the snow the graves look very beautiful under the trees in the candlelight. There were no prayers or tears. The four Kaijas stood but a moment looking around, glad that this grave looked as well as its neighbors; then we moved on to find and decorate the graves of an uncle, a brother, and two boys killed in the war who had been the Kaijas' next-door neighbors in Karelia.

We came at last to the top of the hill, near Mannerheim's tomb. There were dark shadows moving all around us; low voices talking and constant shuffling of feet on gravel paths. In the dark, with the myriad candles flickering in the woods as far as one could see, one suddenly grasped the enormous number of the dead. The place seemed like an encampment of soldiers waiting by their fires for the time when the old General should rise up and say they were needed again.

Ben and Bronwen had suffered cold and delay enough on this hillside; they were anxious to go home. As we walked back along the avenue to the bus stop, their spirits revived at the sight of two Joulupukks racing past on bicycles, their red robes flying behind them. Ben and Bron had adapted themselves to

the new mythology without difficulty. The fact that Joulupukki's name meant Christmas Goat did not bother them any more than that he rode a bicycle. A reindeer and a sled, after all, were of little value in a city, especially when there was no snow. The important thing was that he existed, beyond all doubts and rumors.

Joulupukki did make his rounds that night to Ducks' Slope No. 2. He entered dramatically (twenty-five minutes late) just as we had turned off the lights and were holding hands singing carols around the candle-flaming tree. Bump, bump, a shadowy figure in the doorway, lugging a sack - crash, the door opening - "Hallo. Hallo." "Terve!" shouted Ben. "Terve! Terve, boy" replied Joulupukki.

Soon the big red elf was emptying his sack (which looked very like a pillow case) upon the table, reading out the labels on the boxes with some difficulty: Keem, Vendyy, Brronven. . . When the presents were distributed

and placed under the tree, Joulupukki was given some cocoa and marshmallows, which he had never had before and which he managed somehow to ingest through his white beard and mustache. Then he joined hands with us, and in a good Tech School baritone sang a few last carols.

Between songs Bronwen voiced what must long have been a source of pain and doubt: "Did you know we lived here?"

"Yes. I did," Joulupukki assured her.

"Not still in America?"

"I heard."

"But you were pretty late," Ben said. "I thought you would never come."

"Oh, I come." Joulupukki grinned through his cocoa-stained beard. "But, you know...my car...it all broke down."

"I was afraid you would miss us," Bron said.

"No, no. I never miss children."

"Good old Joulupukki." Ben laughed, and put his arm around the red-clad figure.

FINNISH AMERICANA Vol. 11**A Journal of Finnish American History and Culture****Articles in this latest issue:**

- Sports and Gymnastics As Part of Immigrant Culture Before World War II by Keljo Virtanen
- The Survivors: North American Finns in Russian Karelia by Anita Hokkanen Middleton
- Work Peoples College by Hannu Heinilä
- A Century of Change: The Rolla/Rock Lake Finnish Settlement of North Dakota by Mika Roinila
- Finding the Spirit in Sami-Land by Joyce Koskenmaki
- Book Review by Auvo Kostialnen: SUURI VIHA by Hannu Rautkallio

\$6.00 a copy **Add \$2.00 postage & handling**
(Mass. residents add 30¢ sales tax)

Order from
RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

RAIVAAJA**SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE**

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

The Father Tunes**Richard Koski plays 54 Old
Time Finnish-American and
Finnish Dance Tunes on the
1 and 2 Row Button Accordions**

Koski, of Trumansburg (NY), learned all the music on this cassette recording directly from his father William Koski, a second generation Finnish-American. "As with the Finnish language customs, the music will also fade from the local scene," writes Richard Koski, "but hopefully this recording will preserve some of that."

Available in cassette format only

\$9.95 postpaid

Mass. residents must add
50¢ state sale tax per cassette

Raivaaja

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

Miettinen leads Franklin Pierce to Div. 2 crown in women's soccer

The Franklin Pierce women's soccer team blanked West Virginia Wesleyan, 3-0, on December 7 in Carson (CA) to capture its fourth consecutive NCAA Division 2 championship.

Tournament MVP **Pauliina Miettinen** got the Ravens (21-0) on the board at 16:49, connecting on a penalty kick after being taken down in the box.

Brenda Van Stralen boosted the lead with a header at 38:19 off a cross from Miettinen. **Anne Parnila** scored at 76:42 as Melissa Munro fed her for a breakaway.

Franklin Pierce College is located in Rindge (NH).

From College Roundup in The Boston Globe

Ahti first in 15k men's freestyle at CSU fall roller-ski classic

This year, as all years, **Raimo Ahti** showed up at the annual Cambridge Sports Union Fall Roller-Ski Classic with yet faster rollerskis than the year before to make up for one more year of his life, this year bringing some V2 rocket 3 wheeled skating skis.

Raimo (CSU) waltzed home in the 15 km skating race in 42:07 without doing a whole lot more than double poling on much of the course, which was probably good given all the wet leaves and pavement which made skating up the hills a bit difficult. He was followed a minute later by Matt Bellizzi, Harvard ski team coach, in 43:15.

On the classical side of things, Bob Haydock (CSU) shot out in the lead at the start and finished the Men's 15 km in 43:25. Jamie Doucett (CSU) followed Bob home in 45:09, skiing alone the whole race.

Veikko Honkala finished sixth with a time of 50:10 and **Valio Liedes** finished seventh with his 51:10.

Irving White, at 81 years of age, reminded us that we don't have to give up roller-skiing just because we get a bit older. He placed eighth in the 15 km men's classical with a time of 74:49.

The 9th annual CSU Fall Rollerski Classic was held in North Andover (MA) on November 2.

CSU Ski Section News

★ **"Be Tame Or Go Wild"** ★
★ All Types of Perming ★
★ Precision Haircutting ★
★ Tinting ★
★ Highlighting ★
★ Waxing ★
★ Ear Piercing ★
★ **MANE STREET SALON** ★
★ MEN • WOMEN • CHILDREN ★
★ Walk In or By Appointment ★
★ Always a Senior Citizen Discount ★
★ **Mallie Ahoranta, owner** ★
★ **SUOMEA PUHUTAA** ★
★ **632-5002** ★
★ 8 Connors Street, Gardner ★
★ PAUL MITCHELL SIGNATURE SALON ★

An Evening with Anselm Hollo

WASHINGTON, DC - The Library of Congress and the Embassy of Finland are hosting "An Evening with Anselm Hollo" beginning at 6:45 p.m. Friday, December 12, in the Southeast Pavilion of the Library's Thomas Jefferson Building, 10 First St., S. E.

Hollo, a native of Finland who currently lives and works in Colorado, is a poet and translator of poetry. His appearance at the Library of Congress is a feature in the Series of Encounters With the Most Acclaimed European Writers, a project initiated by the member States of the European Union and European Commission in Washington. The aim of this project is to have renowned European authors present contemporary European literature to the Washington audience.

Anselm Hollo was born in Helsinki and was educated there and in the U.S. (senior year in high school on an exchange scholarship).

In his early twenties, he left Finland to live and work as a writer and translator, first in Germany and Austria, then in London, where he was employed by the BBC's European Services in their Finnish Program from 1958 to 1967.

Translations into Finnish from that time include Allen Ginsberg's *Howl* and John Lennon's *In His Own Write*.

For the last thirty years Hollo has lived in the United States, teaching creative writing and literary translation at numerous colleges and universities, including SUNY Buffalo, The University of Iowa, and The University of Colorado.

He has read his work, lectured, and conducted workshops at many universities and colleges, art museums and galleries, literary conferences, coffeehouses, and living rooms.

He is now Associate Professor in the Graduate Writing and Poetics Department at The Naropa Institute, a Buddhist-inspired nonsectarian liberal arts college in Boulder, Colorado, where he and his wife, the painter Jane

Dalrymple-Hollo, make their home.

Hollo has published more than thirty-five books and chapbooks of his poetry, most recently *Corvus* (Minneapolis: Coffee House Press, 1995) and *AHOE* (Erie CO) Smokeproof Press, 1997).

He has also translated many contemporary Finnish poets, among them Paavo Haavikko (*Selected Poems 1949 - 1988*, Manchester UK: Carcanet Press, 1991) and Pentti Saarikoski (*Trilogy: the last three books*, Los Angeles CA: Sun & Moon, 1998), as well as fiction, plays, and poetry (e.g. Brecht, Paul Klee, Genet, Blok, Louis Malle) from the German, French, Swedish, and Finnish.

Hollo's honors and awards include the New York State Creative Artists' Public Service Award (1976), a National Endowment for the Arts (NEA) Poet's Fellowship (1979), the P.E.N./American-Scandinavian Foundation Award for Poetry in Translation (1981), the American-Scandinavian Foundation Award for Poetry in Translation (1989), Fund for Poetry Awards for Contributions to Contemporary Poetry (1989, 1991), The Finnish Government Prize for Translation of Finnish Literature (1996), and a Gertrude Stein Award in Innovative American Poetry 1995-1996 (1996).

Limited parking is available at the Jefferson Building on West Front Drive.

For more information, call 202-298-5871.

Hancock, MI

Exhibit schedule changed

"A Time to Sew," an exhibit of works focusing on the sacred in contemporary textile art, slated to run from December 3, 1997, to January 8, 1998, in Suomi College's Finnish-American Heritage Center Gallery, will close on December 19. The gallery will be closing for renovations on December 20.

The exhibit is free and open to the public during regular gallery hours. For more information, call 906-487-7376.

Suomi College

KANTELES

Made In Minnesota by Gerry Luoma Henkel

Write: 1541 Clover Valley Rd., Duluth MN 55804
Call: 218-525-7609 • E-mail: gkarhu@aol.com

Judith Lindstedt

WEEK OF

12/19 Leonard Gaskin Chorale
12/26 Holiday Spirit - Phil Whitney's Trees
Brent Buswell, Accordion Artistry

Video Producer
AN UNCOMMON VIEW
FATV-Channel 36
Fri. 9P Sat. 12:30 + 6P
Sun. 8A + 2P
Tel. (508) 345-7250

Kalenteri

CALIFORNIA

- Dec. 13 - FAHA Ladies annual Joulupuuro & Bake Sale, 10 am, Brotherhood Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley.
- Pikkujoulu, 2 pm, FAHA, 197 W Verano, Sonoma.
- Jan. 10 - Finnish American Home Association 26th annual general meeting, 1 pm, Heritage Center, Finnish American Home Association, 197 Verano Ave, Sonoma.

CONNECTICUT

- Dec. 14 - Christmas Program, 2 pm, Aura Hall, Voluntown. Bring a gift for your child for Santa's Bag.
- Jan. 4 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury.
- Jan. 25 - Sunday Funday, 1 pm, Finnish Hall, Canterbury.

FLORIDA

- Dec. 30 - New Year's Dinner-Dance, 6:30-11 pm, Finnish-American Club, 6016 Delaware Ave, New Port Richey. Music by Bill Russell Orchestra. Advance tickets required: 849-6349 or 848-0622.
- Jan. 7 - Membership meeting & pot luck, 3 pm, Finnish American Club, New Port Richey.
- Jan. 17 - "Yoooper" Pasty Dinner, program & dance, 5 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Advance tickets required; see numbers above.
- Jan. 31 - "Snowball," 7:30-10:30 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Music by "Just One."

MAINE

- Dec. 21 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, West Paris. Observance of Finland independence. Christmas party with exchange of gifts (unisex).
- July 9-12 - FinnFest USA '98, University of Southern Maine, Gorham. For more info: FinnFest USA '98, 4 Ridgewood Rd, Paxton MA 01612; phone 508-756-0109; fax 508-755-8316; e-mail FinnFest98@aol.com

MASSACHUSETTS

- Dec. 13 - Suomi-koulu of New England Christmas program, Kaleva Maja, Fort Pond, Littleton. For more info: 978-897-2813.
- Finnish-American Society of Cape Cod Christmas Party, 6 pm, First Lutheran Church, West Barnstable.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by Dori Wells. Sponsored by FACS.
- Dec. 14 - Finnish American Club of Saima meeting, Saima Park, Fitchburg. Pot luck dinner at 1 pm (social hour 12 noon to 1).
- Dec. 20 - Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells. Sponsored by FACS.
- Dec. 21 - Glögg Fest, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree. Members only; reservations required: 617-472-8922.
- Dec. 27 - Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells. Sponsored by FACS.
- Dec. 31 - New Year's Eve celebration, doors open 7 pm, Saima Park, Fitchburg. Sponsored by Finnish Ski Club.
- Jan. 21 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, Community Building, Rte 149, West Barnstable.
- Jan. 25 - Finlandia Foundation-Boston meeting, 3 pm, Scandinavian Library, 206 West Waltham, West Newton.

MICHIGAN

- Feb. 7 - Finnish American Society of West Central Michigan Winter Program, 3 pm, United Methodist Church, exit 23 off I-96, Marne. Program: "The Life of a Finnish-American Woman" by Tuovi Sappinen Cochrane.

NEW YORK

- Dec. 12 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter Family Christmas Party, 8-10 pm, 6th floor, Central Presbyterian Church, 593 Park Ave at 64th St, New York. Please call 516-499-8198 to advise what you are bringing for the table. Christmas carol singing accompanied by Mika Pohjola.
- Dec. 14 - Recital of Sibelius songs by Jorma Hynninen, baritone, accompanied by Ilkka Paananen, piano, 2 pm, Alice Tully Hall, Lincoln Center, New York. For more info: 212-875-5370.
- Christmas Holiday Gift Shop, 2-7 pm, penthouse, 8th floor, 725 Park Ave, New York. Reservations required for Scandinavian Christmas Smörgåsbord (seatings 1, 4 & 6:30 pm). For more info: 212-879-9588. Sponsored by ASF.
- Dec. 15 - Christmas Holiday Gift Shop, 11 am-8 pm, penthouse, 725 Park Ave, New York. Reservations required for Smörgåsbord (seatings 12:30 & 7:30 pm). For more info: 212-879-9588. Sponsored by ASF.
- Concert by the Finnish contemporary music group Avanti, 7:30 pm, Alice Tully Hall, Lincoln Center, New York. Program of all Finnish music including works by Aarre Merikanto, Kaija Saariaho, Usko Meriläinen, Magnus Lindberg. For more info: 212-875-5370.
- Dec. 29 - The Mika Pohjola Quartet...goes Christmas, 9 pm & 11 pm, The Izzy Bar, 1st Avenue/corner of 10th, East Village, New York.

TEXAS

- Dec. 18 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

VIRGINIA

- Dec. 21 - 'Nordika' will be performing during 'Christmas at Belle Grove Plantation,' 5-9 pm, Middletown.
- Dec. 31 - 'Nordika' will be performing during First Night - Winchester, 9 pm-midnight, Winchester.

Events subject to change without notice

Finnish Christmas Customs

It has sometimes been said that northern people appreciate Christmas the most, and this does actually seem to be true. After the long, dark and often very wet autumn, Christmas marks the turning point of the year: light begins to win over darkness. It's time to celebrate. Preparing for the year's biggest festival also makes the autumn go faster.

Christmas in Finland is not just Christmas Eve and the two days that follow. It is pre-

ceded by a lengthy and cheerful period of busy preparation. For the Church, Christmas begins with the first Sunday in Advent, but long before this, as early as October, countless associations have already set about getting into the holiday spirit.

The first off the line are generally the women's organizations, planning their Christmas bazaars. Members get together in the old Finnish tradition, most often to make

Christmas decorations.

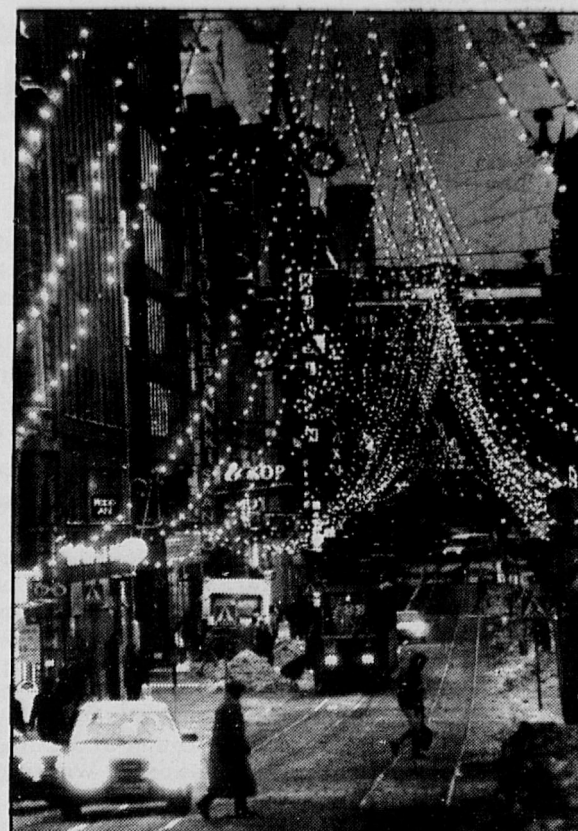
These evening gatherings could also be regarded as the first Christmas parties, called by the delightful name of *Pikkujoulu*, meaning "Little Christmas," since they always include some type of Christmas program, talks, music and special seasonal delicacies.

The *pikkujoulu* has been part of the Finnish tradition since the 1920s, and every employer of any size arranges one for his staff. Every organization throws a party too. Even town councils may forget their political differences and join forces for one happy evening. They may put on a play or sketch for the amusement of their own staff.

The first Sunday in Advent officially opens the Christmas season, the church resounding to the strains of Vogler's "Hosianna." And people flock to hear it. All over the country there are advent concerts in the evening.

It is around this time that the Christmas lights come on in shops and offices. The centers of towns are full of light. Pietarsaari, a town on the west coast of Finland, has had a Christmas street (Storgatan) ever since 1840s.

Suspended over the street are three giant decorations: a cross symbolizing faith, an



next page



Finland

Visions and Verse
of a Land and its People



1998

Collector's Calendar



1998 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson
Published by Paulstad Communications
size when open 18 1/2" x 13"

\$9.95 (add \$1.50 for postage and handling)
Mass. residents add 50 cents sales tax

RAIVAAJA
P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600



Kari Keränen -
Marjallisa
Pitkäranta

In Search of SANTA

In Search of Santa

by **Kari Keränen**
with illustrations by **Marjallisa Pitkäranta**

Two little elves, Quick and Nimble, are brought to life by the magic wand of the Snow Queen. As soon as they hear about Santa Claus, they decide to find him. With the help of friendly animals and people whom they meet on their way, they travel around Europe and Africa, visit Japan and North America, and even reach the North Pole. The little elves travel by airplane, magic carpet, camel and the amazing sleigh of the Ice Princess. During their quest they get to know several of Santa's colleagues, including King Wenceslas, La Befana, Rupert, Juletomten and Jack Frost. But not until they arrive in Finnish Lapland do they finally meet the one they have been looking for: the real Santa Claus.

The search for Santa starts on December 1st, and there is a story for each day until Christmas Eve. Along with the adventures of Quick and Nimble, the book tells many intriguing things about Christmas traditions and customs all around the world.

hard cover (8 1/2" X 10 1/2"), 120 pages full color illustrations
Printed in Finland, in the land of Santa Claus

\$16.95 add \$3.00 for postage & handling
(Mass. residents must add 75¢ state sale tax)

Order from:
RAIVAAJA
P. O. BOX 600, FITCHBURG MA 01420-0600

Another three months in Finland

by Onerva Lovejoy

Changes in Finland since the Winter War

I got these facts from a small book I picked up at the tourist bureau in Helsinki. It is "Finnovations" 1996, 1997, a foreign trade bulletin published by the Finland Promotion Bureau.

Finland was dominated by agriculture in the '50s but now it is post industrial. The manufacturing industry provides the foundation for Finnish well being.

It has good transportation - road, railways, waterways. The natural lakes and rivers are linked by several canals enabling ships to reach far inland. There are flight connections with 25 airports and airfields.

There is a highly advanced communication system like the mobile phone network covering the entire country.

It is no wonder Finland is considered a good country for industrial investments with

well functioning connections and authorities that work flexibly and speedily.

The metal and engineering and wood processing industries are the most important.

Steel industry is the cornerstone. This basic metal is exported to 60 countries to engineering manufacturers, the auto industry and construction and shipbuilding industries. In addition to steel, Finland produces zinc, copper and nickel.

Finland is known for the manufacture of advanced machinery and equipment. The best being for forestry machines and equipment and also for ships for demanding conditions. Harvesters and paper machines also are world known. They build vessels for arctic conditions, large car ferries and luxury cruisers.

They have an advanced level of technology known as developers and manufacturers of mobile phones and related

systems. Elevators, electrical motor and power generators are also familiar products.

Another post industrial sector is the paper industry. Finland is the second largest paper exporter in the world. Most European newspapers are on Finnish paper. Plywood, pulp and board are also exported, mostly to western Europe, U.S.A. and southern Asia.

Finns take good care of their forests. It is "green Gold" to them. At present four seedlings are planted for each tree cut, preserving the forests. About 75 percent of the raw material comes from family-owned forests and are well kept.

The third largest export sector is high technology. The most important product groups are telecommunications and computer equipment, electrical devices, chemicals and instruments. There is a high level of research and development which is constantly increased. Finland is on the move.

CHRISTMAS CUSTOMS

from previous page

anchor representing hope, and a heart, the symbol of love. In the olden days they were lit with candles; nowadays the candles are electric.

Only war, the start of the oil crisis and the introduction of an outdoor Christmas tree have temporarily interrupted their use.

Lucia Day:
13th of December

The tradition of celebrating Lucia Day came to Finland from Sweden in 1950 when it was introduced by Finland's principal Swedish-language newspaper *Hufvudstadsbladet* and the health organization *Folkhälsan*.

Finland's national Lucia is chosen from among ten teenage girls by public vote. The voting is combined with fundraising for charity. The money collected goes to *Folkhälsan* which has been helped in this way to initiate and establish numerous health care programs.

Lucia makes her first official appearance on the 13th of December dressed symbolically in a long white dress and wearing a crown of lighted candles. During December Lucia attends various Christmas gatherings and visits hospitals and schools, bringing with her a message of light, hope and charity.

The Lucia custom has spread to the Finnish-speaking majority. Lucia day is also celebrated within families.

Christmas tree and the sauna on Christmas Eve

Little by little the advent decorations are brought out. The children hang up their advent calendars, and families count the days to Christmas with the help of advent candles.

The first candle is lit on the first Sunday, the first and second on the second Sunday, and so on until the fourth is lit on the fourth Sunday, forming a slanting row. This decoration originally came from Sweden and Germany and found its way to Finland in the 1930s.

Christmas cards are mailed, decorations made or bought. The baking is also done well in advance.

On the last Sunday before Christmas it is time to start looking for a Christmas tree, too.

ready to be carried in the day before Christmas Eve, turned to show its finest branches, and decorated.

The Finns like to include rows of national flags, a reminder of friendship among peoples. Another item is geometric mobile made of straw called a *himmeli* - very difficult and timeconsuming to make.

The straw which must be straight and of good quality, is first softened in the warmth of the sauna, then cut into sections of equal length. The straws are then threaded to make triangles, squares and eight-sided figures. Finally these figures are combined to make bigger and bigger shapes. Wood shavings may also be cleverly moulded to make stars with which to decorate the home, and of course there are many other trinkets, too.



Reseptinurkka

In this column we will be publishing recipes sent to us by our readers. We are inviting all of you to share your favorite Finnish recipe with *Raivaaja* readers. When sending your recipe, please tell us why it is your favorite and also a little bit about yourself.

This week's recipe is the second one sent to us by Paula Laine, of Mason, New Hampshire. She was first introduced to Finnish cooking by her husband, Tapani, who is originally from Sääksjärvi, Finland.

JOULULIMPPU (Christmas Rye Bread)

1 1/2 cups lukewarm water
1/2 cup molasses
1/2 cup white sugar
1 tablespoon salt
Finely grated rind of two oranges
2 yeast packets
2 tablespoons butter
2 1/2 cups rye flour
2 1/2 to 3 cups white flour
1 1/2 cup raisins

Mix lukewarm water, molasses, sugar, salt and grated orange rind together. Add yeast and butter, stir until yeast is dissolved. Sift in rye and white flour. Add flour mixture to rest of the ingredients and then add raisins. Knead thoroughly and let rise twice. Shape into two round loaves. Place loaves on a lightly greased baking sheet. Let rise until almost double in size (45-60 minutes). Bake at 375°F until brown and tests done (30-40 minutes). Makes 2 loaves.

Send recipes to Attn: Reseptinurkka, RAIVAAJA, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600. You can also use e-mail (raivaaja@net1plus.com) or fax (978-343-8147)

Almost everyone puts out a bundle or two of oats for the birds. The candles on the tree are lit for the first time the day before Christmas Eve.

The sauna is integral part of the Finnish Christmas. Even in the early years of this century people were still expected to "attend" the sauna on Christmas Eve. And still, anyone travelling around the Finnish countryside on Christmas Eve will see smoke rising from almost every sauna house.

Christmas Eve

Christmas Eve is the highlight of the year in Finland, and not Christmas Day. Families get together for the

occasion, and children who have grown up and moved away from home try to be with their parents for the holiday.

Christmas Eve is still a working day, however: the shops are open until midday. This provides one last chance to buy those few last gifts and dainties for the table.

At precisely 12 noon the "Peace of Christmas" is proclaimed in Turku, the former capital of Finland, along with admissions and greetings dating from the Middle Ages. Most Finns listen to this ceremony on the radio, and it marks the beginning of the feast.

Nowadays most families take the first part of their Christmas meal at this point.

At sunset on Christmas Eve, families make their way to the churchyard, where a service is often held at around 5 o'clock. Candles are placed on the graves of loved ones, sometimes possibly a wreath, but most families have already done this on All Saint's Day.

Finnish graveyard is a breathtaking sight on Christmas Eve. Thousands of candles shining out across the snow are a sight no foreigner will ever forget.

In many towns former soldiers go in procession to visit the graves of fallen comrades, and a guard of honor

turn to CHRISTMAS page 32

CHRISTMAS CUSTOMS

from page 31

stands with drawn swords by the large cross dedicated to their memory.

In Helsinki representatives of various social organizations and army officers stand guard by the tomb of Marshal Mannerheim. Usually a hymn or two is sung, including Luther's "Ein' feste Burg." For many Finns this is the most serious moment of the entire holiday.

Joulupukki

Back at home, the excitement mounts as the family awaits a quite different aspect of Christmas: the arrival of Joulupukki. The Finnish Santa Claus Joulupukki is a more earthly equivalent of St. Nicholas.

Finland differs from most other countries in that Joulupukki really does visit the home in person on Christmas Eve. Most often it is in fact father dressed up, but it may be a neighbor or relative. The children dress up as Santa's little helpers: red tights, a long red cap, and a grey cotton suit also decorated with red.

On his arrival, Joulupukki always asks the same question: "Are there any good children here?" and the answer is always an enthusiastic "Yes."

The earliest reports of Christmas presents being given within families in Finland date from the early years of the 19th century. The presents were often made by donors themselves and included items such as clothes or something nice to eat.

In the early decades of the 20th century manufactured presents became common and spread throughout the country. In recent years home-made gifts have again become popular.

Joulupukki generally brings in a big basket with all the presents, the children sing to him and may even sing a ring game with him. Then Joulupukki tells them how far he has come, all the way from Lapland, a long, long journey.

He lives at Korvatunturi, a fell in eastern Lapland. (The Finnish Broadcasting Company placed him there in 1927, and he has had his

headquarters there ever since.) Joulupukki can't afford to spend long in any one place. As soon as the children and adults have sung him one last song, he takes up his stick and tramps off in his felt boots and furs. His little helpers are left to hand out the presents.

Not until this most important event on the program has been taken care of is the main Christmas meal served. Now the table is decked with the best mother can provide.

Christmas Day itself, which in many countries is the high point of the holiday season, is almost an anticlimax in Finland. It has traditionally been a quiet day of devotion, when the only activity used to be attendance at church. Even nowadays the churches are full on Christmas morning, even though in many places the service begins at 6 a.m.

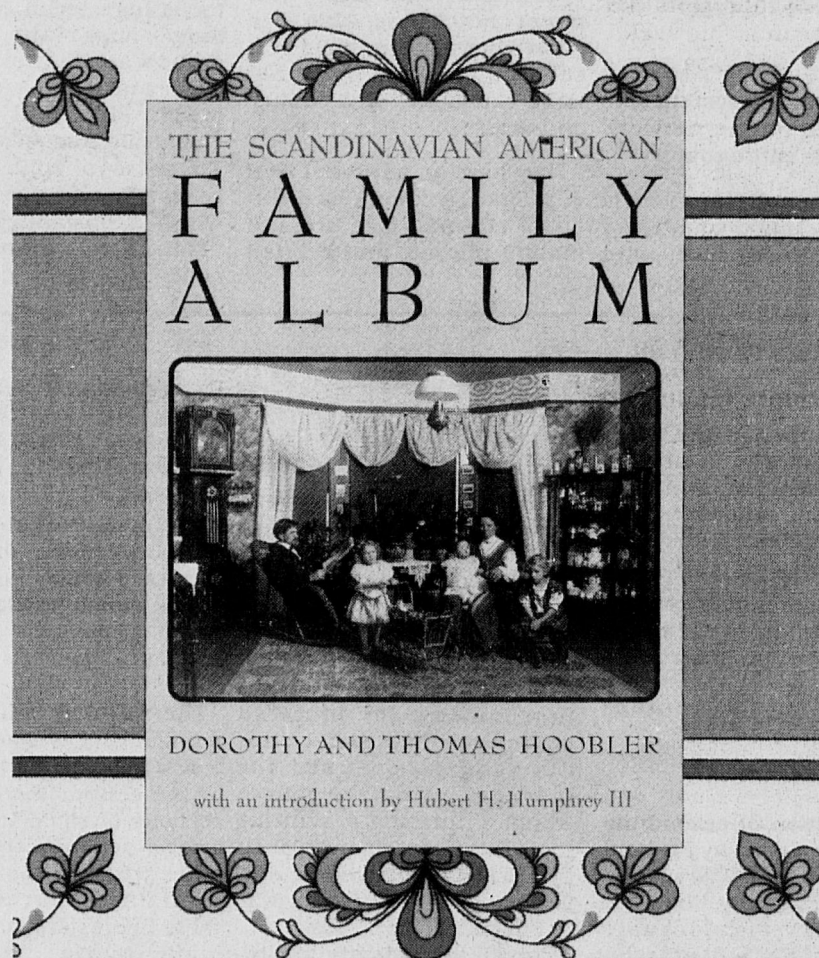
Some people prefer to read the Christmas story and sing hymns at home. Nowadays Christmas Day is a time to spend with family and relatives.

The day after Christmas, which the Finns know as St. Stephen's Day (*Tapantinpäivä*), is also a holiday and used to be the day for sleigh rides. Nowadays, however, there are few horses left.

The New Year is a kind of repeat Christmas, and all the Christmas fare is once more brought out. But New Year's Eve is also a time for magic! Fortunes in the coming year are told from objects hidden under cups, or by interpreting the meaning of tin molten over the fire and cast into a bucket of cold water. The resulting piece of "sculpture" is held up to the wall, and the images formed by its shadow are omens of the future. Christmas ends with Twelfth Night.

Christmas is a festival centered on the family and in particular the children. It is the season to recall what tends to get forgotten the rest of the year but which is nevertheless important: other people, roots and traditions, and the idea of peace on earth and goodwill to all men.

(Virtual Finland)

THE SCANDINAVIAN AMERICAN
FAMILY ALBUM

by Dorothy and Thomas Hoobler

Today, approximately 11.5 million Americans describe themselves as being of Norwegian, Swedish, Icelandic, Finnish or Danish descent, a number that equals half the population of the five countries from which they and their ancestors came. *The Scandinavian American Family Album* tells about Scandinavian immigration and the contribution of these people to the growth and development of the United States. Through their own diaries, letters and through interviews, rare photographs, and songs, the reader is treated to a first-hand account of the hardship, challenges and triumphs that awaited the generations of Scandinavian immigrants who made their way across the ocean to start new lives in America.

Published by Oxford University Press
hardcover, 127 pages, dozens of black & white photos

\$19.95 Add \$3.00 for postage & handling
Mass. residents must also add \$1.00 state sales tax

Order from:
Raivaaja

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600



From the desk of Stig Häggblom:

Hän oli eduskunnan jäsen 25 vuotta ja palveli Helsingin kaupunginvaltuustossa 40 vuotta - pitemmän ajan kuin kukaan häntä ennen. Voidakseen toimia presidentti Urho Kekkosta vastaan hän perusti oman puolueensa, perustuslaillisen kansanpuolueen, jonka ainoana edustajana hän oli eduskunnassa.

Urho Kaleva Kekkonen Suomessa Ehrnroothin toiminta kävi hyvin yksinäiseksi. Kokoomuksen Tuure Junnilan ohella julkista ymmärtäjiä oli vähän. Vastustajia oli paljon.

Täydellinen nimi on Georg Carl Casimir Ehrnrooth. Ikää hänellä on 71 vuotta. Tapasimme hiljattain Bostonissa, joka oli Ehrnroothin viimeinen pysähdyspaikka pitkällä ja monipuolisella syysmatkalla USA:ssa.

Tapaamme ja keskustelimme. Päälinnän näkemykseni on, etten tavanut katkeroitunutta ex-politikkoa Bostonissa.

"Monella suomalaisella on sellainen käsitys, että minä olisin vihannut Kekkosta. Sitä en tehnyt. Vastustin vain määrätietoisesti Kekkonen vallankäyttöä, joka mielestäni ei ollut asiallisella pohjalla. En koskaan väittänyt Kekkosta maanpetturiksi, mutta demokraattisen päätöksenteon esittelijä, sitä Kekkonen ei ollut."

G.C.E. sai Suomen parlamentissa oikeistokehityksen leiman.

"Sitä en mielestäni ollut. Joskus minua kutsuttiin kommunistiksi, kun ajoin köyhien ja asunnottomien asiaa vastustaessani esimerkiksi Helsingin kaupunginteatterin kallista rakentamista ja metroa."

"Metro on tänä päivänä oikea ratkaisu ja siihen on myös varaa, mutta silti Helsingissä rakennetaan liikaa. Pääkaupungista ei pitäisi tulla pienen maan megakaupunkia."

USA:sta G.C.E.haki jo ennen poliittista uraansa valkutteita. Hän kävi täällä usein ja opiskeli maan poliittista toimintaa. Henkilökohtaisesti hän on tuntenut

kolme USA:n presidenttiä.

"Ei kai ole tänä päivänä suositus se, että sanoo tunneensa Richard Nixonin hyvin", Ehrnrooth hymyilee.

Kun Kekkonen 1956 valittiin Suomen presidentiksi Ehrnrooth tuki K-A Fagerholmia, joka oli yhden äänen päässä tehtävästä.

Vuonna 1962 Ehrnrooth tuki presidentiksi Rafael Paasiota, joka hävisi. Sekä 1982 että 1988 tämän tuen sai Mauno Koivisto, joka voitti. Viimeksi kun Martti Ahtisaari valittiin presidentiksi, G.C.E. tuki toisella kierroksella Elisabeth Reiniä, joka hävisi niukasti.

"Suomi ei ollut demokratia Kekkonen aikana. Mieluummin maa oli 'demokratuuri', Ehrnrooth muistelee.

Hän lisää:

"Kun 1962 asetimme ehdolle Hongan, tiesimme kylä, että häneltä puuttui mahdollisuudet tulla valituksi. Piti vain olla vaihtoehto. Sitten tuli Neuvostoliiton nootti ja 'yöpakkas-kausi' ja Kekkonen valinta oli turvattu."

Ehrnroothin mielestä vuoden 1974 poikkeuslaki, joka turvasi Kekkonen uudelleenvalinnan, olisi ollut vältettävissä.

"Vain muutama ääni lisää eduskunnassa olisi riittänyt hankkeen kaatamiseen, mutta sillä ei ollut paljon merkitystä. Kekkonen olisi tullut valituksi myös normaalivaaleissa."

Entä ellei Kekkonen olisi ollut käytettävissä 1978?

"Valitettavasti hän oli käytettävissä. Jos Suomessa olisi käyty normaalit vaalit, Mauno Koivisto olisi voittanut jo 1978. Ahti Karjalaisesta ei olisi tullut Suomen presidenttiä koskaan normaalivaaleissa eikä hänestä

jatkuu sivulla 35

Kekkonen vastustaja Bostonissa



Seppo Pakkala (vas.) pitää viimeistä suomalaissaunaa Quincyssa. Tässä hän keskustelelee Georg C. Ehrnroothin kanssa. Molempia kiinnostaa jatkuvuus. Voiko Suomalainen Sauna elää Amerikassa vielä vuonna 2000?

Kuva: Stig Häggblom



Carl Linder oli ensimmäinen suomalainen, joka pystyi voittamaan Bostonin maratonjuoksun. Tämä tapahtui vuonna 1919, jolloin Ulfas Kolttola edustava Linder voitti. Linderin jälkeen on suomalaisvoittoja tullut kahdeksan... Tässä Georg C. Ehrnrooth vuonna 1996 kuolleen Linderin haudalla.

Kuva: Stig Häggblom

Sanomalehti
aina ajan tasolla

- KORJAUS -

New Yorkin Suomalainen Evangelisluterilainen SEURAKUNTA

at Park Avenue Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028

Joulu- ja Uudenvuoden tervehdys!

Toivomme heimolaisillemme Jumalan siunausta,
rukoukseen rauhaa ja hyvää tähtöä kaikille.

New Yorkin Suomalainen Seurakunta
Rovasti Pentti Palonen Reverend Raymond Salim
Pastori Ilkka Mäkelä

Sunnuntaina 14. päivänä joulukuuta jumalanpalvelus ja
Herran Pyhä ehtoollinen kello 3.30 iltapäivällä.
Kahvitunti ja valtuuston kokous jumalanpalveluksen jälkeen
Jouluaamuna, 25. p:nä juhla jumalanpalvelus klo 10 aamulla
Ohjelmassa sopraano Annika Mylläri

Tammikuun 4. päivänä 1998 klo 3.30 iltapäivällä
jumalanpalvelus ja Herran Pyhä ehtoollinen
sekä kahvitunti

Kaikki tervetulleita!

THE FINLANDIA FOUNDATION

Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

CENTRAL PRESBYTERIAN CHURCH

593 Park Ave & 64th St., NYC

Mailing address for
information

P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163

FINNEXPRESS

Save on travel to Finland

When you're thinking of going to
Finland, one call to FinnExpress at
Hanslin Travel Service can save
you money on airline tickets,
hotels, cars, cruises and other
travel arrangements.

We have over 30 years
experience in providing economical travel arrangements to Finland.
For information and reservations, please call today.



Norvistä
Hanslin Travel Service Division

228 East 45th Street • New York, NY 10017

(800) 677-6454 • (212) 818-1198

Kuolleita

Helmi W. Anderson

HOLDEN, MA - Helmi W. (Luoma) Anderson, 81, kuoli jouluk. 5, 1997 Wachusett Care Center'ssä pitkän sairauden murtamana. Hän oli 1965 kuolleen Walter A. Andersonin leski.

Hän oli syntynyt Worcesterissa Jacob ja Sunna (Rantamäki) Luoman tyttärenä ja vietti lapsuutensa Leicesterissa. Sen jälkeen hän asui monia vuosia Worcesterissa ennen kuin muutti Oakdaleen 1987. Holdenin hän muutti myöhemmin.

Edesmennyt oli ollut 25 vuotta myyjänä Spags Supply Inc. liikkeessä Shrewsburyssa, jäädessä eläkkeelle 1979. Hän oli päässyt Leicester High Schoolista 1936.

Kaipaamaan jäi tytär Ruth E. Noonan, West Boylston; kaksi veljeä, Edwin Luoma, White River Junction, VT ja Henry Luoma, Buckley, WA; viisi siskoa, Martha Hyttiäinen ja Nancy Dorr, kumpikin Leicester, Sylvia Forgit, North Oxford, Evelyn Parker, Florida ja Ruth Guilfoyle, Stuart, FL; neljä lapsenlasta sekä sisarusten lapsia.

Nordgren, Carrigan, Mangsen Memorial Chapel, 300 Lincoln St., Worcester, toimitti hautaamisen New Swedish hautausmaahan Worcesterissa.

Vuokko Haley

TEMPLETON, MA - Vuokko "Ruth" (Laine) Haley, 82, 424 Dudley Road, kuoli jouluk. 1, 1997 kotonaan pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt Worcesterissa Matti ja Aina (Ruusunen) Laineen tyttärenä ja oli asunut suurimman osan elämästään Templetonin alueella.

Edesmennyt oli työskennellyt monia vuosia Kelley Brothers Furniture Co.:n ja George E. Bent Co.:n palveluksessa ennen kuin jäi eläkkeelle 1980.

Kaipaamaan jäi neljä poikaa, Allen Haley, Alexandria, VA, Robert ja Martin Haley, kumpikin Templeton, ja Steven Haley, Westminster; tytär Kathryn Gould, Fitzwilliam, NH; 20 lastenlasta; ja 30 lastenlasten lasta.

Smith Funeral Home, 69 Vernon St., Gardner, toimitti hautaamisen Pine Grove hautausmaahan.

MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Wilho Arthur Knuuttilan

muistolle

On jo kulunut kaksi vuotta siitä, kun poistuit
joukostamme 9. joulukuuta 1995

Rakkautella muistellen

Vaimo Darthea

tytär Jane, vävy Paul

tyttärenpojat Paul Jr. ja Michael

veli Tauno

Vuosista vierähtäneistä

sua vielä kiitämme.

Muistoista rakkaista

yhdessä käydylä tiellä.

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284



Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

Ashburnham Funeral Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700

John A. Bosk, Sr. John A. Bosk, Jr.
Donald G. Dufault
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Olympiavoimistelija Heikki Savolainen

Moninkertainen olympiavoimistelija ja olympiavoittaja, eläkkeelle oleva Kajaanin kaupunginlääkäri Heikki Savolainen on kuollut Kajaanissa 90 vuoden ikäisenä. Hän oli syntynyt 28 syyskuuta, 1907 Joensuuissa.

Heikki Savolainen voitti olympialaisissa vuosina 1928-1952 kaikkiaan yhdeksän mitalia, joista kaksi kultaista Lontoossa vuonna 1948 hevosella ja joukkuekilpailussa. Ensimmäisen pronssisen olympiamitalinsa hän voitti Amsterdamissa vuonna 1928.

Savolaisen loistavan olympiavoimistelijan uran saavutusten arvoa lisää se, että olympialaiset jäivät vuosina 1940 ja 1944 pitämättä ja hän voitti kultamitalit kohta sotien jälkeen. Olympiavalan voimistelija Heikki Savolainen vannoi vielä Helsingin olympialaisissa vuonna 1952. (STT)

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

May Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

Palvelusta Norwoodille ja
ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849



Sawyer-Miller-Masciarelli

Funeral Homes, Incorporated

129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.

Fitchburg

Westminster

Lunenburg

Directors:

Henry J. Masciarelli

John F. Masciarelli

Michael D. Masciarelli

Howard J. Miller

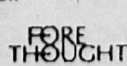
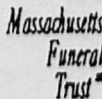
Ina A. Davidson-Carey

508-345-6778

Fax 508-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston

and Princeton



Ituja tarjolla

Liisa A. Liedes

Joku on sanonut näin: "Kristuksen seurakunta on... plikkä Jumalan vastustajan lihassa; se aiheuttaa hänelle jatkuvaa ärtymystä." Ja kyllä se taitaakin olla niin.

Onko sinun mieleesi tullut joskus tällaisia ajatuksia: Nuo uskovaiset ovat jatkuvasti pilaamassa kaiken mukavuuden, kaiken hauskuuden... Niillä on aina jotain sanottavaa Jumalasta... Kaikkiin asioihin pitää aina vetää tuo Jeesus... He jatkuvasti höpöttävät taivaasioista... Pitäisi käydä kirkkoissa ja kokouksissa, pitäisi lukea Raamattua, pitäisi rukoilla... Haluavat keskustella Jeesuksesta, pelastuksesta... Jättäisivät minut rauhaan...!

Löydätkö itsesi? Emme me uskovaiset aina tiedä kuinka meidän tulisi lähestyä sinua, hyvä Ystävä. Me teemme paljon virheitä. Me olemme monesti ärsyttäviä - meissäkin vaikuttaa vielä "lihan" teot, ja niistä me emme kerskaa. Me pyydämme sinulta anteeksi omat virheet ja syntimme sinua vastaan. Mutta me emme voi lakata todistamasta Jeesuksesta! Hän on meidän ELÄMÄMME!

Kun me näemme ihmisten kärsimyksiä, kun seisomme kuolinvuoteen äärellä, meiltä loppuvat kaikki "omat" neuvot. Olemme täysin avuttomia suurten vaikeuksien edessä. Mutta meillä on jotain, jota voimme tarjota kärsivälle, kuolevalle ihmiselle: Jeesuksen Kristuksen, maailman Vapahtajan, Armahtajan, sielun Rakastajan, Pelastajan, syntien Anteeksiantajan, iankaikkisen Elämän Antajan. Me voimme tarjota sinulle Hänet, joka on itsensä sanonut, "Minulle on annettu kaikki valta taivaassa ja maan päällä..." (Mt. 28: 18)

Tarkoituksemme ei ole ärsyttää sinua, Ystävä, vaan johdattaa sinut Ihmeellisen Henkilön luokse, sellaisen, joka voi sinua auttaa. Miksi et haluaisi antaa elämäsi Jeesuksen hoitoon? Onko sinä mitään järkeä, että mieluummin valitset kuoleman, kun tarjolla on elämä?

On kirjoitettu: "Joka uskoo Jumalan Poikaan, hänellä on todistus itsessään; joka ei usko Jumalaan, tekee hänet valhettelijaksi, koska hän ei usko sitä todistusta jonka Jumala on todistanut Pojastansa. Ja tämä on se todistus: Jumala on antanut meille iankaikkisen elämän, ja tämä elämä on hänen Pojassansa. Jolla Poika on, sillä on elämä; jolla Jumalan Poikaa ei ole, sillä ei ole elämää..." (1 Joh. 5: 10-12)

Teen sinulle ehdotuksen. Seuraavalla kerralla, kun tapaat uudestisyntyneen ihmisen, kuuntele mitä hänellä on sanottavaa. Älä kiinnitä huomiota hänen inhimillisiin heikkouksiinsa, vaan kuuntele mitä hänessä asuva Henki sanoo. Hän kulkee Jeesuksen asialla.

Jeesus itse on sanonut seuraajistaan: "Te olette maailman suola... Te olette maailman valkeus... Niin loistakoon teidän valonne ihmisten edessä, että he näkisivät teidän hyvät tekonne ja ylistäisivät teidän Isääne, joka on taivaissa." (Mat. 5:11-16)

Kun uskova todistaa sinulle Jeesuksesta, hän tekee sinulle hyvää! Jos hän tarjoaa sinulle Jeesuksessa saatavaa ARMOA, ota se vastaan. Älä ole uppiniskainen. Jos sinä elät tietoisessa synnissä, selaisessa, jonka jopa sinä itsekkin tiedät olevan Jumalan Sanaa vastaan, ajattele vähän.

Auttaako se synnillinen elämä sinut yli kuoleman rajan iankaikkiseen elämään? Kun sinulta kaikki riisutaan, mitä sinulle jää siitä synnin nautinnosta? Jos ajattelet, olen elänyt hyvää elämää - kyllä kai se "Korkein" ottaa sen huomioon... En voi ymmärtää VERISTÄ pelastusta.

seuraavalle sivulle

KEKKOSEN ...

jatkoa sivulta 33

sitä sitten koskaan tullutkaan", Georg C. Ehrnrooth hiljaisesti muistelee menneitä poliittisia aikoja.

Matkaamme sitten USA:n presidenttin numero kaksi ja numero kuusi syntymäkodeille Quincyssa ja sieltä ajamme Copeland Streetille, missä toimi paikakunnan viimeinen suomalaisauna.

Seppo Pakkala esittelee sen, isänsä ja äitinsä työn tuloksen. Ehrnrooth suorittaa tarkan tarkastuksen.

"Miten hienoa on tämän puuseinän pintakäsittely pukeutumishuoneissa", hän huomauttaa.

G.C.E. lisää:

"Olla viimeinen sarjassaan voi olla valttikin toiminnassa, mutta kyllä suomalaisen viranomaisen olisi syytä seurata ja tukea tätä toimintaa kaukana kotimaasta", George C. Ehrnrooth lausuu lähtiessämme sadesään valtaan.

Seurakuntien uutisia

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Joulujuhla joulukuun 14. p:nä ja hengellinen tilaisuus 28. p:nä klo 2 iltapäivällä Elm St. Lähetyskirkossa.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori Join Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltoisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltoisin klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoina klo 2:00 iltapäivällä.

Messiah Lutheran seurakunta

Sunnuntaina, jouluk. 14. p:nä klo 9:00 aam. pyhäkoulu, Jr./Sr. High -luokkalaisten raamattutunti sekä aikuisten raamattutunti. Klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus. Scott Sweeney saarnaa. Klo 1:00-4:00 ip. Sr. High -luokkalaisten kokoontuvat. Klo 5:00 suomenkielisen naistenliiton Pikku-joulu.

Presidentti Ahtisaari puhui sotasyllisiksi tuomittujen lapsille

Tasavallan presidentti Martti Ahtisaari sanoo Suomen kansan aina tiennneen, että toisen maailmansodan jälkeen sotasyllisiksi tuomitut eivät olleet syyllisiä.

Ahtisaari totesi näin puhuessaan viime viikolla sotasyllisiksi tuomittujen lapsille. Ahtisaari viittasi marraskuuhun 1945, jolloin Suomen hallitus päätti pidättää sodanaikaisen poliittisen johdon rauhanehtojen mukaisesti.

"Tästä käynnistyi prosessi - sotasyllisysoikeudenkäynti - joka tunnetaan yhtenä maamme itenäisyyden ajan vaikeista kansallisista kokemuksista", Ahtisaari totesi presidentinlinnassa.

Ahtisaari huomautti, että oikeudenkäynnissä tuomitut perheineen maksoivat Suomen itenäisyyden säilyttämisestä suuremman henkilökohtaisen hinnan kuin monet muut.

"Valtiovalta ei voi koskaan korvata teidän kärsimyksiänne. Mutta haluan vakuuttaa teille, että historian edessä ja Suomen kansan mielissä te olette kunniaipaikalla", Ahtisaari sanoi perheiden edustajille.

(STT)

Alexis Kourokselle Finlandia junior -palkinto

edellisiltä

En voi hyväksyä sitä, että jonkun toisen pitäisi kärsiä minun heikkouksieni takia ... jne ...

Kysyn sinulta, uskallatko astua Jeesuksen eteen iankaikkisuudessa ja sanoa, en ole tarvinnut Sinua tähänkään asti, enkä tarvitse nyt-kään! "I've done it my way!"

On kirjoitettu: "Kaikki me olimme kuin saastaiset, ja niinkuin tahrattu vaate oli kaikki meidän vanhurskaustemme ..." (Jes. 64: 6) Tulet kyllä kohtaamaan Jeesuksen iankaikkisuudessa, siitä voit olla varma. Mutta silloin tapaat Hänet TUOMARINA, etkä enää ARMAHTAVANA VAPAJANA.

Mitä aloit tehdä Jeesuksen kanssa nyt?

Iranilaissyntyinen lääkäri Alexis Kouros on saanut Finlandia junior -palkinnon. Tunnustus annettiin nyt ensimmäistä kertaa. Hänet palkitaan kirjasta Gondwanan lapset. Teoksen on kuvittanut venäläissyntyinen Alexander Reichstein.

Finlandia junior on tarkoitettu lasten -ja nuorten kirjalle. Palkintosumma on 150 000 markkaa. Voittanut teos valittiin kuuden ehdokkaan joukosta.

(STT)

NORTH-END
SUBARU-MAZDA
Rte. 13, Lunenburg
(508) 582-4911 • 1-800-548-6699
ISUZU-SUZUKI
525 John Fitch Hwy., Fitchburg
(508) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

Tanssit Saiman Puistossa

Lauantaina
jouluk. 13. p:nä
klo 8 - 12 yöllä

Dori Wells soittaa

Katki tervetulleita!
Finnish American Club of Saima

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu

KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO KODINOMISTAJIEN

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.

Fitchburg, MA

Tel. 508-343-4853

Eino E. Niinimäki

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILJOITA

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui joulukuun 2 p:nä Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasalissa, 264 Elm St., klo 2 iltapäivällä.

Puheenjohtaja Armas Kaukoranta avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Sen jälkeen sihteeri Irene Vilakari luki edellisen kokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin.

Sitten laulettiin "America" ja "Maamme" laulut Irene Vilakarin johdolla.

Rahalahjoituksia kerhelle tekivät seuraavat: Einar Heino, \$10.00 vaimonsa Tyynen muistolle; ja Violet ja Veikko Peltola, \$10.00 Mary Kumpulan ja Leimo Rantalan muistolle.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Edna Holm, Barbara Kaukoranta, Bertha Laaksonen, Olavi Tastula, Irja Alitalo, Aino Sipilä, Helvi Fiskaali ja Alli Kamila.

Taimi Olkkola on Burbankin sairaalassa selkävian takia. Mamie Lauricella ja

Kauno Rauhala molemmat sairastavat nuhaa. Pikaista parantumista toivomme heille kaikille.

Siirryttiin sitten ohjelman puoleen, minkä esitteli Helvi Fiskaali. Se oli seuraava:

Mildred Heino luki itse kirjoittamansa kertomuksen siitä, kun hän miehensä kanssa koristi Fitchburgin kaupungin jouluksi. Joka vuosi he tekivät viisi ja puoli mailia laakerinlehtiköynnöstä neljänä vuonna.

Armas Kaukoranta sitten lauloi parisenkymmentä laulua miehekkällä äänellään.

Tähän siis päättyi syyskauden toiminta. Aloitetaan taas keväällä huhtikuun 7 p:nä 1998 uusin voimin.

Ensi viikon tiistaina (jouluk. 9. p:nä) pidämme pikku-joulun ja puurojuhlan. Tulkaa mukaan!

Toivotamme kaikille hyvää talven jatkoa ja rauhaisaa joulua ja hyvää terveyttä ja onnea uudelle vuodelle, 1998!

MILDRED HEINO

RAIVAAJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____

uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

Kaikenlaisia vakuutuksia ... Puhutaan Suomea

NA

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Season's
Greetings
from all of
us at
Workers'
Credit
Union.

There's not a bank like us.



Workers'
Credit Union

FITCHBURG, 815 Main Street • LEOMINSTER, Twin City Mall • LUNENBURG, 603 Massachusetts Avenue
TOWNSEND, 221 Main Street • GROTON, 308 Main Street • LANCASTER, 145 Main Street
GARDNER, 171 Main Street • ORANGE, 12 North Main Street • PEPPERELL, ATM Center, 75 Main Street
800-221-4020 • Visit our website at <http://www.wcu.com>

